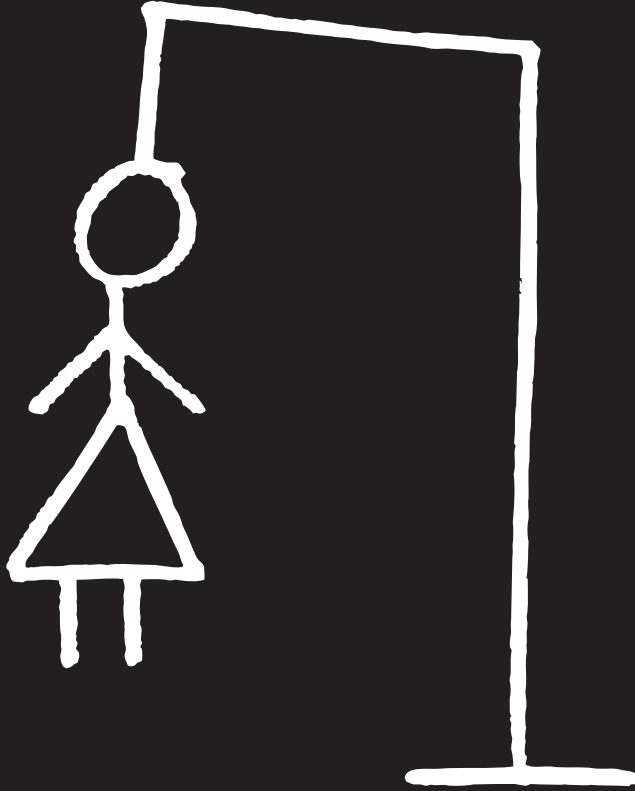


film
mor

5. uluslararası gezici filmmor kadın filmleri festivali

10 mart - 8 nisan 2007

5th international filmmor women's film festival on wheels march 10 - april 8



N A M U S

Festival Sponsorları / Festival Sponsors



RAFİNERİ

trafo



KADIN FONU



Kanada Büyükelçiliği



ÜNAL OFSET

Reklam-İş

REKLAM HİZMETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

arilab

Basın Sponsorları / Press Sponsors

SKY
TURK

Agos

alhyazın



BirGün

cinefan.net

cinemascope

DVD

EXPRESS

EVRENSEL

GÖSTERİ

ISKELE MEYDANI

SANAT



Mekan Sponsorları / Hall Sponsors



Van Gösterimi / Van Screening



Medya Takip / Media Coverage



Konaklama / Official Hotel



Merhaba / Merhaba

Türkiye’de ikinci dalga feminizmin 25’inci, festivalimizin ise 5’inci yılı... Bütün bu birikimden ve deneyimden güç alarak beş yıl önce yola çıkmıştık. Tüm zorluk ve sıkıntılara rağmen 5’inci yıla vardık. Bu güne dek bizlerle dayanışma içinde olan ve bizleri yalnız bırakmayan herkese Merhaba!

Bu yılın teması: ‘Namus’. Biz kadınlar için kimi zaman yüksek sesle gülmek kimi zamansa kırmızı ceket giymek olan, yaşamın birçok anında bizi savunmasız bırakan, yargılayan, yalnızlaştıran, bedeli ölüm kadar ağır bir kavram: ‘namus’... Yaşamımız üzerindeki erkek egemen denetimin, bedenimiz üzerindeki baskı mekanizmasının diğer adı... Her daim ve her alanda tartışmaya/konuşmaya ihtiyaç duyduğumuz ‘namus’a biz de sinemayla ve sinemadan bakalım istedik.

Festivalimizin bu yılki teması olan ‘Namus’ bölümünde dünyanın farklı ülkelerinden ‘namus’ ve etrafındaki çeşitli boyunduruk araçlarının temsili ya da hikâyelerini derledik. ‘Namus’ ve Medya’dan Yeşilçam’a, ‘Namus’ panelleriyle de ‘Namus’ baskısına dair kadınlarla halleşmek, tartışmak, düşünmek istedik.

Dünyanın her yerinde kadınlar ‘namus’ kuşatmasıyla yaşıyor, yaşamları üzerindeki söz hakları yok sayılabiliyor. Söz haklarını kullanma deneyimlerinde (ki kimi zaman kullanmadıkları halde de) bu topraklarda namus cinayetleri, uzaklarda da tutku ya da şehvet cinayetleriyle karşı karşıyalar. Bütün bu kuşatmaya rağmen kadınlar her yerde direnme gücü buluyor ve çözümler üretiyorlar. Bu yılın Filmmor yapımları bu deneyimlere dair: Morgündem 2006 ve Jinên Dengbêj. Morgündem 2006, 2006 yılında kadınların direnme ve değiştirme çabasından bir kesit. Jinen Dengbêj ise 2006 yılı Diyarbakır’da yaptığımız sinema atölyesinin katılımcılarından: Dengbej, kadınların ‘namus’, töre, yasak gibi her tür engele şarkılarıyla (klamlarıyla) verdiği umutlu bir yanıt! Kadınların Sineması bölümünde yine uzun-kısa, belgesel-öykülü film ayrımı yapmadık. Türkiye’den kadınların kısa filmleri ise Kadınlardan Kışsalar bölümünde. Bu yıl Türkiye’den katılan film sayısı kıvanç verici, filmler de...

Festivalde, film gösterimleri ve paneller dışında yönetmenlerle söyleşiler, film okuma atölyesi ve 9 kadın fotoğrafçının katılacağı bir sergi var: Kadınların Gözünden Kadınlar.

Malum, bu festival, kadınların sinemada da kendini ifade edebilmesine katkıda bulunmak için var. Ve kadınların deneyim, hikâye, düşünce, umut ve düşlerini paylaşmak için... Biz bu festivalle elimizden geldiğince bu ürünleri derledik; bu yıl İstanbul, Ağrı, Diyarbakır ve Van’da karşınızda, çoğaltmak sizden...

This is the 25th year of the Second Wave of Feminism in Turkey and the 5th of our festival... We set out five years ago drawing strength from this accumulation of knowledge and experience. In spite of many difficulties and worries, we made it to our fifth year. Greetings to all who sided with us and kept us company...

Our theme this year is "honor". For us women, our honor may at all times be found at fault – from a simple wish such as wanting to wear a red jacket or laughing loudly. Our honor may be called to account at all times, leaving us unsupported and without any defence. For us women, it is a concept whose price is as disastrous as death... Honor, for us women, means patriarchy’s domination over our bodies. We need to debate/talk about honor at all times and in all terrains. Hence, Filmmor’s wish to look at honor as cinema from the viewpoint of cinema.

We collected from various countries women’s stories about honor and how it obstructs their lives. We hope to have heart to heart talks and discussions about honor through panels – "Honor from Media to Yeşilçam" and "Honor". Women all over the world are enclosed within 'honor'; claiming their rights for their own lives is not always taken notice of. In women’s experiences, an attempt to rights of speech (sometimes even without the attempt) brings them face to face with 'honor killings' in this part of the world and with murders of passion or lust in other parts. Despite this besiegement, women everywhere find the strength to resist and to come up with solutions... This year, the films of Filmmor are about these experiences: MorAgenda 2006 and Jinên Dengbêj. MorAgenda 2006 is a section of women’s resistance (in Turkey) and an attempt at change. Jinên Dengbêj were among the participants of the cinema workshop in Diyarbakır. The Dengbej’s (folk singers) songs (klams) are their undespairs answers to all obstructions such as honor, customs and prohibitions against women.

In the Women’s Cinema section, we did not distinguish between long or short, feature or documentary films. Short films by women in Turkey is in the Tales from Women section. We are proud of the number of participants this year and of their films also. In the festival, apart from the screenings and panels, there will be discussions with the directors, a film-reading workshop, and a photography exhibition by nine women photographers: Women Through Women’s Eyes.

As you already know, one of the aims of this festival is to augment women’s means of expressing themselves in cinema – also, to share women’s experiences, stories, thoughts, hopes and dreams...

We did our best to collect those works; this year we will present them in İstanbul, Ağrı, Diyarbakır and Van. It remains to you to increase the number...

İçindekiler / Contents

Festival Organizasyonu / Organisation of the Festival

Gezici Gösterimler / Festival on Wheels

Festival Ekibi / Festival Team

Teşekkürler / Thanks

Festival Mekanları / Festival Halls

Duyurular / Announcements

Festival Filmleri / Festival Films

Kadınların Sineması / Women's Cinema

'Namus' / 'Honour'

Kadınlardan Kıssalar / Tales from Women

Atölye, Sergi, Söyleşi ve Paneller /

Workshop, Exhibition and Panel Discussions

Dizin / Index

Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.

This festival is organized by the official permission of The Commission of Artistic Activities in accordance with the article number 5224.

Festival Organizasyonu / Organisation of Festival

Filmmor Kadın Kooperatifi (Filmmor)

2003 yılında kurulan ve sadece kadınların katılımına açık olan Filmmor Kadın Kooperatifi kadınlarla birlikte kadınlar için sinema yapmak, hep beraber itiraz etmek, üretmek, düşlemek ve eylemek için var!

Amaçlarımız:

- Tüm yaşam deneyimlerinin katkısıyla, kadınların ve kadınların sinema ürünlerinin görünürlüğünü artırmak
- Kadınların sinema ve medyaya katılımını, bu alanda kendilerini ifade edebilme olanaklarını, etkinlik ve güçlerini artırmak
- Sinemada ve nihayet her alanda cinsiyet eşitsizliği içermeyen, demokratik katılım koşullarına ulaşmak.

Etkinliklerimiz:

Atölyemor: Kadınların Sinema Atölyesi

Atölyemor her yıl, yaklaşık on beş kadının hem sinema bilgi ve deneyimi edindiği, hem de ilk filmlerini yapabildiği bir sinema atölyesidir.

Filmmor Yapımları

2003 yılından beri on film yaptık. Kadınlarla, kadınlara dair ve kadınlar için film yapmayı, kadınların film projelerine yapım desteği vermeyi sürdürüyoruz.

Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali

1. Filmmor Kadın Filmleri Festivali - 2-9 Şubat 2003, İstanbul
2. Filmmor Kadın Filmleri Festivali - 8-14 Mart 2004, İstanbul
15-20 Mart 2004 - Diyarbakır
3. Filmmor Kadın Filmleri Festivali - 11-18 Mart 2005, İstanbul,
1-2 Nisan Diyarbakır,
6-7 Nisan Batman
4. Filmmor Kadın Filmleri Festivali - 11-18 Mart 2006, İstanbul,
25-26 Mart Samsun,
1-2 Nisan Diyarbakır,
3-4 Nisan Van
5. Filmmor Kadın Filmleri Festivali de bu katalogla sizlerle...

Filmmor Women's Cooperative (Filmmor)

Filmmor, founded in 2003 and open only to women's participation, aims to make films to resist, to produce, to dream and to act together.

Our aims are:

- To increase women's visibility in cinema based on their life experiences and, also, through expanding women's cinema products.
- To increase women's participation in cinema/media, their means of expression, activity and power in these areas.
- To reach democratic conditions which do not contain gender inequalities in cinema and all spheres.

Our main activities are:

Women's Cinema Workshop: Atölyemor

Each year fifteen women study and learn about film making. They participate in shooting their first films.

Productions

We have made ten films since 2003. Women have taken part at all stages.

The films are about women's problems and accomplishments and gender issues. We try to support women's projects.

International Filmmor Women's Film Festival on Wheels

1. Filmmor Women's Film Festival – 2003, February 2-9, İstanbul
2. Filmmor Women's Film Festival – 2004, March 8-14, İstanbul
March 15-20 - Diyarbakır
3. Filmmor Women's Film Festival - 2005, March 11-18, İstanbul
April 1-2, Diyarbakır
April 6-7, Batman
4. Filmmor Women's Film Festival – 2006, March 11-18, İstanbul,
March 25-26, Samsun,
April 1-2, Diyarbakır,
April 3-4, Van
5. And finally the 5th Filmmor Women's Film Festival...

İletişim / Contact

Adres: İstiklal Caddesi Abdullah Sokak No: 9/4 Beyoğlu / İstanbul T: +90 212 251 59 94 F: +90 212 252 77 85

festival@filmmor.com - www.filmmor.org

Gezici Gösterimler / Travelling Screenings

Ağrı Gösterimi Ararat Kadın Derneği ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
/ Ağrı Screening is presented with the cooperation of Ararat Women's Association.

Aralık 2005'te kurulan Ararat Kadın Derneği kadınların toplumsal katılımını sağlamak amacıyla çeşitli etkinlikler yürütüyor.
Founded in 2005, Ararat Women's Association carries on activities aiming to increase women's social participation.

İletişim / Contact
Erzurum Cd. Çarın İş Merkezi Kat: 2 No:2 / AĞRI Tel: 0472 215 35 E-mail:hazalaras_arjin@hotmail.com

Diyarbakır Gösterimi, Diyarbakır Sanat Merkezi ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
/ Diyarbakır Screening: presented with the cooperation of Diyarbakır Art Center.

Diyarbakır Sanat Merkezi / Diyarbakır Art Center

Kültür ve sanatın İstanbul ve Ankara dışındaki şehirlerde üretilmesi ve izlenmesi amacıyla kurulan Anadolu Kültür A.Ş.'nin ilk şubesi olan DSM'nin amacı: Biri "Doğunun Batısı", diğeri "Batının Doğusu" olan iki kentin, Diyarbakır ve İstanbul'un- insanların, sanatçıların ve yaratıcı enerjilerinin buluşabilmesi ve birlikte üretebilmeleri. Bu amaçla atölyeler, sergiler, film gösterimleri gibi çeşitli kültür-sanat çalışmaları yürüten DSM, benzer amaçları olan kurum ve kuruluşlarla da ortak etkinlikler gerçekleştiriyor.

DSM is the first branch installed of Anatolian Culture Co. (established to support the production and observation of culture and art in cities apart from İstanbul and Ankara) Its mission is to provide a means for creative expression for people and artists from Diyarbakır and İstanbul, "The West of the East" and "The East of the West", so that they may come and create together. Carrying out various cultural and artistic activities such as workshops, exhibitions and film screenings, DSM also organizes joint activities with the institutions and establishments having similar aims.

İletişim / Contact
Diyar Galeris İş Merkezi Elazığ Cad. No: 9 Dağkapı / Diyarbakır Tel: +90 412 228 94 00 Faks: +90 412 228 12 97
Web: www.diyarbakirsanat.org - E-mail: melikec@diyarbakirsanat.org

Van Gösterimi Van Kadın Derneği ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir. / Van Screening: presented with the cooperation of Van Women's Association.

Van Kadın Derneği / Van Women's Association.

Van Kadın Derneği (VAKAD) kadınların ekonomik, sosyal, bireysel, kültürel, toplumsal ve politik olarak güçlenmelerine katkıda bulunmak için, kadınlar tarafından kurulan, kadınlara yönelik şiddete karşı mücadele eden bir kadın örgütü. VAKAD bu amaçları hayata geçirmek için: kadınlara psikolojik, sosyal, hukuksal ve ekonomik danışmanlık desteği sunmanın yanı sıra lobicilik, savunuculuk, duyarlılık kampanyaları, ulusal-uluslararası kampanyalara destek, kadının insan hakları alanında eğitim ve seminer çalışmaları yürütüyor. TV ve radyo programları hazırlıyor. Kadınların istihdamını artırmak/ desteklemek amacıyla atölyeler de açan VAKAD kadınların sosyo-kültürel katılımını artırmak amacıyla -bu festival gibi- sosyal ve kültürel etkinlikler de organize ediyor.

Founded by women, Van Women's Association (VAKAD) is a women's organization aiming to contribute to women's empowerment in economic, social, individual, cultural and political issues and to struggle against the violence that women suffer. For these aims, in addition to giving women psychological, social, legal and economic consultancy support, VAKAD also organizes education and seminar works in the areas of lobbying, self-defence, sensitivity campaigns, support for national/international campaigns, women's human rights, prepares TV and radio programs. Starting workshops to increase/support women's employment, VAKAD also organizes social and cultural activities – like this festival – in order to increase women's socio-cultural participation.

İletişim / Contact:
Şişke Cad. Yüzüncü Yıl İş Merkezi B Blok Kat: 2 No: 49 Tel: +90 432 214 45 87 Tele-Fax: +90 432 214 90 15
Web: www.vakad.org
E-mail: vankadindernegi@hotmail.com

Festival Ekibi / Festival Team

Koordinasyon / Coordination
Melek Özman

Teknik Koordinasyon / Technical Coordination
Ülkü Songül

Teknik Ekip / Technical Team
Gülşen Duran
Günsel Sipahi

Film Trafığı / Film Traffic
Hatice Caner

Altyazı Koordinasyonu / Subtitles Coordination
Pınar Güncan

Film Çevirileri / Film Translations
Pınar Güncan
İdil Kemer

Katalog / Catalogue
Feryal Saygılıgil
Güliz Sağlam
Melek Özman
Minu İnkaya
Yasemin Temizarabacı

Basınla İlişkiler / Media Relations
Banu Bozdemir

Film Kabul-Danışma-Destek Grubu
/ Festival Program Advisors-Supporters

Alin Taşçıyan
Berrin Hatacıköğlu
Buket İlhan
Emel Çelebi
Gönül Aslan
Gülray Kayacan
Hülya Uğur Tannıöver
Leyla Şimşek
Nalan Sakızlı
Nilgün Yurdalan
Şehbal Şenyurt
Yeşim Ustaoglu
Zehra Çınar
Gülşenem Çobaner

Basılı İşler / Materials for presentation and publicity
Rafineri

Festival Web Sayfası / Festival Website
Aritab

Ağrı Ekibi / Ağrı Team
Hazal Aras
Gülsüm Demir
Makbule Cengiz
Güler Barık
Hülya Cengiz
Bilge Gündüz

Diyarbakır Ekibi / Diyarbakır Team
Ahmet Aküzüm
Melike Coşkun
Özlem Orçen
Baran İsi
Gülistan Özkişi

Van Ekibi / Van Team
Emine Baz
Gülmay Ertunç
Müjgan Güneri
Sema Bağış
Zelal Özgökçe
Zozan Özgökçe
Zübeyde Duman

Teşekkürler / Thanks

Adriana Castillo, [CCC](#)
Ayla Karagöl
Aysun Sayın, [Kadın Fonu](#)
Ayşegül Uygurcan, [DVD +](#)
Azize Tan, [İKSV](#)
Beril Eyüboğlu
Beyhan Demir, [Kadın Kültür ve İletişim Vakfı](#)
Bingöl Elmas, [BSB](#)
Burak Piri Aras
Cemile Uygur, [İskele Meydanı](#)
Charlotte Maignan, [MK2](#)
Cihan Aydın, [Cinefan](#)
Debra Zimmerman, [Women Make Movies](#)
Didem Akgüner, [Sabah Grubu](#)
Dilek Dereli, [Beyoğlu Belediyesi](#)
Ebru Baç, [Milliyet Sanat](#)
Ece Çetin, [Rafineri](#)
Elif Işıközlu
Esra Kahraman, [Birgün](#)
Evin Kum, [Amargi](#)
Evrin Altuğ
Fadıl Hergün, [Rectime](#)
Fecir Alptekin, [Sabah Grubu](#)
Fırat Sayıcı, [Cinemascope](#)
Filiz Aygündüz, [Milliyet Sanat](#)
Gamze Deniz, [Aritab](#)
Gönül Aslan
Guillaume Pierre, [Fransız Kültür Merkezi](#)
Gülnur Savran
Gürsel Kaya, [Evrensel Gazetesi](#)
Halef Remzi Vayrs, [Medya Takip Merkezi](#)
Hanife Dağ
Hülya Gülbahar
İlyas Ertemur, [Beyoğlu Belediyesi](#)

Joost Verhey, [MM Filmprodukties](#)
Kadir Sarıca
Koray Kırcaoğlu, [Aritab](#)
Lale Bakırezer, [Rafineri](#)
Leyla Barlas Aslan, [Hollanda Konsolosluğu](#)
Markus Dressler
Mavi Neşe Gölcük
Muharrem Dokur, [Contact](#)
Mustafa Emin Büyükoşkun
Mustafa Kumsar
Müge Özen, [D Productions](#)
Nadir Öperli, [Altyazı](#)
Necati Sönmez
Nejat Gökçe, [Telif Hakları ve Sinema Genel Müdürlüğü](#)
Nemci Bayram
Neşe Ozan
Nihat Dağ
Noemi Weis, [Filmbanc](#)
Okan Yüce, [Telif Hakları Ve Sinema Genel Müdürlüğü](#)
Olivia Newman, [Women Make Movies](#)
Pınar Abanoz, [Medya Takip Merkezi](#)
Recep Tuna, [Hollanda Konsolosluğu](#)
Saadet Ersin, [Fransız Kültür Merkezi](#)
Serkan Arı, [Aritab](#)
Simin Taylaner, [Kanada Büyükelçiliği](#)
Suat Koyuncu, [Rectime](#)
Şahan Nuhoğlu, [Ekspres](#)
Tanju Sahan, [İtalyan Kültür Merkezi](#)
Tina M. Bastajian
Volkan Gökemre
Winnifred Wissing, [Holland Film](#)
Yeşim Erbaşol
Yeşim Sezgin

Festival Mekanları

Festival Halls

İstanbul

Fransız Kültür Merkezi / [French Cultural Center](#)

İstiklal Caddesi No: 8 Beyoğlu

Tel: +90 212 334 87 40

www.infist.org

İtalyan Kültür Merkezi / [Italian Cultural Center](#)

Tepebaşı, Meşrutiyet Caddesi No: 161

Tel: +90 212 293 98 48

www.iicistanbul.esteri.it

Diyarbakır

Diyarbakır Sanat Merkezi / [Diyarbakır Art Center](#)

Diyar Galerisi İş Merkezi Elazığ Cad. No: 9 Dağkapı

Tel: +90 412 228 94 00

www.diyarbakirsanat.org

Ağrı

Baro Salonu / [Baro Hall](#)

Vezat Güngör Caddesi Doğuş İş Merkezi

Van

Lilas Gösteri Salonu / [Lilas Show Hall](#)

Cumhuriyet Caddesi 5. Sokak

Berk İş Merkezi Kat: 3

Duyurular

Announcements

film
mor

-Bütün filmler Türkçe elektronik altyazıyla gösterilecektir. Elektronik altyazıda çıkabilecek arızaların giderilememesi durumunda, film orijinal dilinde gösterilir.

-Festival programında değişiklik yapılabilir, değişiklikler festival web sayfası ve festival salonlarında duyurulur.

-Tüm gösterim ve etkinlikler ücretsizdir.

-All films will have Turkish electronic subtitles

-In case of delays or accidents in the subtitles, the films will be screened in their original language.

-Some changes may occur in the festival program. These changes will be announced in the web site and festival halls.

-All screenings and activities are free of charge.

Kadınların Sineması

Women's Cinema

Arzuhalci / *Tell Me What You Feel*

Meksika / *Mexico*

2006, 35 mm, Renkli / *Color*, 24', İspanyolca / *Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Iria Gómez Concheiro / **Senaryo/Script:** Iria Gómez Concheiro / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Iria Gómez Concheiro / **Müzik/Music:** Leonardo Soqui Michelena, Diego Ibañez / **Kurgu/Editing:** Iria Gómez Concheiro / **Yapım/Production:** Centro de Capacitación Cinematográfica / **Dünya Hakları/World Sales:** Centro de Capacitación Cinematográfica / **Oyuncular/Cast:** Miriam Balderas, Tomihuatzin Xelhuatzin



Şehir merkezinde yaşayan genç bir kadın olan Micaela, birlikte ABD'ye gitmeyi planladığı sevgilisiyle buluşmak üzere evinden ayrılır. Ancak sevgilisi ona başka bir kadınla tanıştığını bildiren bir mektup bırakıp ortadan yok olmuştur. Bozguna uğrayan Micaela para kazanmak için metro çıkışında arzuhalcilik yapmaya başlar...

Micaela, a young woman from uptown, leaves her house to meet her boyfriend. They have planned to leave for the USA. He doesn't come. Instead a mutual friend gives her a letter telling he has met another woman. Defeated she starts writing letters for money.



Iria Gomez Concheiro

Iria Gomez Concheiro 1979, Meksiko doğumlu. Meksiko Üniversitesi'nde Dramatik Edebiyat bölümünde okuyan Concheiro bu bölümü bitirmeden sinema eğitimi almaya başladı. Centro de Capacitación Cinematográfica'da pek çok film yaptıktan sonra son filmi

'Tell Me What You Feel' ile 2003 Meksiko Cuadro Festivali'nde jüri özel ödülü aldı.

Iria Gomez Concheiro was born in Mexico City in 1979. She first studied Dramatic Literature in the University of México. Without finishing, she went on to study cinema. In Centro de Capacitación Cinematográfica, she made various films; the last one being *Dime lo que sientes*, that won the Jury Special Award in the Festival Cuadro 2003 Mexico City.

Ben Gurion'u Beklemek / *Waiting For Ben Gurion / En Attendant Ben Gourion*

Fransa / *France*

2006, Beta SP, Renkli / *Color*, 30', Arapça / *Arabic*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Norma Marcos / **Senaryo/Script:** Norma Marcos / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Norma Marcos / **Kurgu/Editing:** Keren Ben Rafael, Menem Adwan, Julien Joyeux / **Yapım/Production:** Norma Marcos / **Dünya Hakları/World Sales:** Norma Marcos



Yönetmen Filistin kökenli bir Fransız vatandaşıdır. Filistin'de ilk filmini çekmeye giderken İsrail'deki Ben Gurion Havalimanı'nda tutuklanır. Ondan sonra yedi hafta Beytüllahim'den dışarı adım atamaz. Bu sürenin düşündüklerini filminde, dikilen duvarın sekanslarında, kapatılmanın yarattığı içsel ve dışsal kısıtlamalarda, durumların nasıl algılandığını ve bu algılamaların kişilerin yaşamlarına nasıl yansıdığını görüyoruz.

The director is a French citizen of Palestinian origin. On her way to Palestine to shoot her first feature film, she is taken into custody at Ben Gurion airport in Israel. Then she is stuck in Bethlehem for seven weeks. What she intellectualizes in that period is reflected in her film as the sequence of the wall, the inner and outer limits of the confine, how things are perceived and the consequences of those ways of perceiving.



Norma Marcos

Filistin, Bethlehem doğumlu. Fransa ve ABD'de gazetecilik eğitimi aldıktan sonra 1989'dan itibaren film yapmaya başladı. Filistinli kadınlar hakkında bir kitap yazmıştır.

She was born in Bethlehem Palestine. She studied journalism in France and the US, then started making movies in 1989. She wrote a book on Palestinian women.

Filmografi / Filmography

Palestinian Agriculture (1999), Oriental Dance (1995), The Veiled Hope (1994), Bethlehem At Christmas Under Occupation (1990)

Kadın Sözü / *A Woman's Word*

İspanya / *Spain*

2004, Beta SP, Renkli / *Color, 52'*, İngilizce, Arapça / *English, Arabic, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

Yönetmen/Director: Silvia G. Ponzoda / **Senaryo/Script:** Silvia G. Ponzoda / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Luis G. Verdu / **Kurgu/Editing:** Natividad Calleja / **Yapım/Production:** Silvia G. Ponzoda / **Dünya Hakları/World Sales:** TVV, Taller Digital De La Universidad De Alicante



Belgesel üç kadın yazar ve düşünürün deneyim ve düşüncelerine odaklanır. Mısırlı yazar Nawal el Saadawi, özellikle aile ve dinin kadınlara dayattığı kuralları sorgularken, içinde bulunduğu toplumda yoğun bir yalnızlık ve yabancılık yaşar. Ağırıklı olarak kadınların sünnet edilmesi, bekarlık gibi kadın cinselliğine dair konuları tartışmaya açan Saadawi, Mısır hükümetinin tepkisini çekmiş, işini kaybetmiştir, siyasi bir yapı içinde yer almadığı halde hapis yatmış, ancak, varoluşunu yazarak gerçekleştirmeyi kararlılıkla sürdürmüştür. Hanan Al-Shaykh ise savaş, göç, sürgün, din, gelenek, bekarlık üzerine yazmış Lübnanlı bir gazeteci-yazardır. Lübnan'da yaşanan iç savaş, ancak o konuda yazmaya başladığı zaman anladığını görür. Belgele konu olan üçüncü yazar Janata Benuna ise Fas'ın bağımsızlık mücadelesinde önemli roller üstlenmiş, yazılarında politik, sosyolojik, kültürel ve ekonomik konuları işlemiştir...

This documentary film focuses on three women writers/thinkers' experiences and thoughts. While Egyptian writer Nawal el Saadawi especially questions the rules that family institution and religion impose on women, she intensely feels alienated and isolated from the society in which she lives. She mainly discusses the issues related to women's sexuality such as women's circumcision and virginity. She has lost her job, and has been imprisoned although she has no relations with political organizations. She fights back by taking up writing.

Hanan Al-Shaykh is a Lebanese journalist who writes on war, migration, exile, religion, tradition and virginity. Al-Shaykh says that she understood the civil war in Lebanon only when she began to write on this issue. The third writer in the film, Janata Benuna, who played a significant role in the independence struggle of Morocco, handles political, sociological, cultural and economic issues in her writings.

Ödüller / Awards

San Diego Kadın Filmleri Festivali Jüri Özel Ödülü (2006)/
Jury Award in the San Diego Women Film Festival (2006)



Silvia G. Ponzoda

1969, Alicante doğumlu. Barcelona Özerk Üniversitesi, 'Sciences Of Information' bölümü ve Barcelona Fotoğraf Enstitüsü mezunu. 2000 –2006 tarihleri arasında Alicante Üniversitesi Görsel bölümü ve Miguel de Cervantes Görsel Kütüphanesi'nde

çalışmalarını sürdürdü.

She was born in 1969 in Alicante. Studied in the Autonomous University of Barcelona, Department of 'Sciences of Information,' and the Photography Institute of Barcelona. She has worked in University of Alicante and Miguel de Cervantes Visual Library in the years between 2002 and 2006.

Filmografi / Filmography

'El destiempo' (The timeless) (2003), 'Antonio Buero Vallejo: a serious man' (2002), 'Julían Antonio Ramírez. Una voz de libertad' (2002), 'A toast to happiness. A journey down south with the poet Gonzalo Rojas' (2002), 'Inca Garcilaso de la Vega' (2001)

Miss Mistress / *Dear Miss Mistress*

Almanya / *Germany*

2006, DV, Renkli / *Color*, 4', İngilizce / *English*

Yönetmen/Director: Claire Walka / **Senaryo/Script:** Claire Walka / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Claire Walka / **Müzik/ Music:** Lars Deutsch / **Kurgu/Editing:** Claire Walka / **Yapım/Production:** Claire Walka / **Dünya Hakları/World Sales:** Claire Walka / **Oyuncular/Cast:** Ariane Mayer, May Kato, Susanne Grote, Sandra Ellinger



Çeşitli fotoğraf ve animasyon görüntülerinden hazırlanan bir video çalışma. Metroya adanmış bir şarkı...

A Song dedicated to the Underground Train. A Video made of photographs and textanimations.



Claire Walka

1978, Stuttgart doğumlu olan Claire Walka, Offenbach/Main HfG'de görsel iletişim alanında eğitim görmüş.

She was born in 1978 in Stuttgart. Studied visual communication in Offenbach/Main HfG.

Filmografi / Filmography

Promenade d'après-midi (2005), The day after yesterday (2005), Immer so weit (Ever as far) (2004), Tantenterror featuring Petra & Brigitte, Eva Kietzmann'la birlikte (2004), Schön & Gut (Pretty (&) Good) (2004), Unbekannt verzogen, (No longer at this address) (2004), Zapfenstreich (Last order) (2004), Kleine Reise (Little trip) (2003), Klingelkarussell (Ringing around) (2003), Fix & Foto (2003), Where no one needs you (2002), Out of cars, Eva Kietzmann'la birlikte (2002), Philine & Phyllis (2002), 1664 (2001)

Omela's'ı Bırakıp Gidenler / *The Ones Who Walk Away From Omelas*

Türkiye / *Turkey*

2006, DV, Renkli / *Color*, 31', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Perihan Bayraktar / **Uyarlayan/Adaptation:** Perihan Bayraktar / **Müzik/Music:** Ivan Hajek, Helmut C. Jacobs / **Kurgu/Editing:** Thomas Balkenhol / **Yapım/Production:** Perihan Bayraktar / **Dünya Hakları/World Sales:** Perihan Bayraktar



Hayal edilebilecek en güzel ülkede yaşam nasıl olabilir? Refah, bolluk, eşitlik, mutluluk... Peki bu mutluluğun bir bedeli var mı?

Film, Ursula K. Le Guin'in "Omela's'ı Bırakıp Gidenler" adlı öyküsünden uyarlanmıştır.

What it is like to live in the most beautiful imagined land? Welfare, profusion, equality, happiness... And is there a price to this happiness?

The film is based upon the short story "The Ones Who Walk Away From Omelas" by Ursula K. Le Guin.



Perihan Bayraktar

1965 Ankara doğumlu. ODTÜ Şehir ve Bölge Planlama Bölümü'nde öğrenim gördü.

Şehir plancısı olarak çalışıyor. Fotoğraf ve seramik çalışmaları var.

She was born in 1965 in Ankara.

Studied at METU, Department of City and Regional Planning. She has been working as a city planner. She has worked on photography and ceramics.

...Ve Telefon / ...And The Telephone

Türkiye / Turkey

2006, DV, Renkli / Color, 30', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Director: Nuran Evren Şit / **Senaryo/ Script:** Nuran Evren Şit / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Orhan Torman / **Kurgu/Editing:** Volkan Türkkkan / **Yapım/Production:** Nuran Evren Şit (M.S.G.S.Ü Sinema TV) / **Dünya Hakları/World Sales:** Nuran Evren Şit (M.S.G.S.Ü Sinema TV) / **Oyuncular/Cast:** Güçlü Yalçın, Meltem Pamirtan



Bekâr, aksi ve sıkıcı bir memur olan Kemal tesadüfen çevirdiği bir telefon numarası sayesinde karşısına çıkan, hiç görmediği Nuran'a aşık olmuştur. Nuran ismini Ferit olarak bildiği bu adamın dostluğundan memnundur ancak onunla görüşmeyi kabul etmez. Kemal onu görememenin çaresizliğini yaşarken, aslında Nuran'ın çok yakınında olduğunu fark eder. Fakat onu etkileyebilmek için oynadığı masum oyun, içinden çıkılması zor bir hale dönüşür.

Kemal an ill humored, boring and single employee meets Nuran, a lively young woman, on the phone. He falls in love with her, She is pleased with his friendship but refuses to meet him. He tries to impress her through an innocent plan which turns complicated.

Ödüller / Awards

- 3. Adalar Kısa Film Festivali 1.'lik Ödülü, /
- 3. Adalar Short Film Festival, Best Film



Nuran Evren Şit

1980 Ankara doğumlu. 1999'da başladığı Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema TV Bölümü'nden 2006 yılında mezun oldu. 2002 'den itibaren 'cast sorumlusu' ve yönetmen yardımcısı olarak, reklâm ve sinema filmlerinde çalıştı. 2007'den beri

senaryo asistanlığı yapmaktadır.

She was born in 1980 in Ankara. She entered the University of Fine Arts of Mimar Sinan Film and Television Department in 1999 and graduated in 2006. Since 2002 she worked in Film and Commercial Industry as an assistant and cast director.

Filmografi / Filmography

Üç Heykeltıraş (2004) / Three Sculptors, Sen Olmasan (2003) / What if you don't exist, Kapılar (2002) / The Doors

Zamane Düşleri / *Mirage*

Tayvan / *Taiwan*

2006, 16mm, Renkli / Color, 30', Çince / Chinese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Director: Meiwen Yang / **Senaryo/Script:** Meiwen Yang / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Chingzoon Wu / **Müzik/Music:** Roger Shih / **Kurgu/Editing:** Meiwen Yang / **Yapım/Production:** Mostudio / **Dünya Hakları/World Sales:** Mostudio / **Oyuncular/Cast:** Yachin Lee, Fafa Hsao-lin Hung, Hsao Wen Huang



Celine, ailesi ve arkadaşları üzerinde iyi bir etki bırakmak uğruna hep başkalarının hayat biçimini taklit etmekte, 'kariyer' yapma oyunu oynamaktadır. Bu 'başarılı' imajı devam ettirmek uğruna kendini garip alışkanlıklarla dolu bir yaşama hapseder. Her akşam işten sonra şehir meydanına gidip saatlerce vakit geçirir ta ki bir yılbaşı gecesi tüm hayallerinin gerçekleştiğini görene dek...

Celine, copies other's lifestyles and pretends to be 'making a career' to impress her family and friends. To maintain this 'successful woman' image, she develops strange habits. Every evening, she goes to the public square and spends hours there. Yet, one New Year's Eve her dreams come true...



Meiwen Yang

İngiliz ve Fransız edebiyatı alanında eğitim gören Meiwen Yang'ın sinema sanatına karşı büyük bir sevgisi vardır. 'Mirage' filminin hikayesi daha önce çalıştığı film dağıtım firmasında yönetici sekreterlik yaparken ortaya çıktı. Daha sonra çeşitli filmlerde

yönetmen yardımcılığı yapan Yang şu anda yapımcılık yapmaktadır.

Meiwen YANG, who majored in "English and French literature", is very enthusiastic with the art of cinematography. When she worked at the motion picture distribution company as an executive secretary, she made up the story of *Mirage*. Later, she worked as an assistant director for several films. She is working as a producer recently.

Filmografi / Filmography

'Wired' (2000), 'Alien Marriage' (1999), 'Flee market' (1997), 'Grandma's Story' (1995), 'Where's the Exit' (1995)

Namus
Honour

Artık Konuşalım / *Let's Talk About It*

Kanada / *Canada*

2005, DV, Renkli / *Color*, 47', İngilizce / *English*

Yönetmen/Director: Deepa Mehta / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Noryar Kasper / **Müzik/Music:** Mathew Davis / **Kurgu/Editing:** Wibka Von Carlsberg / **Yapım/Production:** Filmblanc, Rogers OMNI TV / **Dünya Hakları/World Sales:** National Film Board of Canada



Bu belgesel aile içi şiddeti çocukların bakış açısından inceliyor. Özellikle göçmen kadınların konu alındığı filmde, çocukların kendi ebeveynleriyle yaptığı görüşmeler aracılığıyla sessizliğin kırılması teşvik ediliyor.

This documentary explores domestic violence from the perspective of children. Immigrant women, are specially focused upon. In the film the children through interviews with their parents, help to break the silence.



Deepa Mehta

Deepa Mehta, Hindistan'da doğmuş, Yeni Delhi Üniversitesi'nde felsefe eğitimi görmüştür. Sinema kariyerine çocuk filmleri için senaryolar yazarak başlamıştır. Sonra hem yapımcılık hem de yönetmenlik yapmıştır. Filmleri Hindistan'da olaylara neden olmuş,

Deepa Mehta saldırılar ve ölüm tehditleriyle karşı karşıya kalmıştır. Halen Kanada'da yaşıyor.

Deepa Mehta was born in India and received a degree in philosophy from the University of New Delhi. She began her cinematic career writing scripts for children's films. Later she both produced and directed films. Her films caused commotion in India; Deepa Mehta was attacked and her life was threatened. At present she lives in Canada.

Filmografi / Filmography

Water (2004), The Republic of Love (2003), Bollywood/Hollywood (2002) Earth (1998) Fire (1996), Camilla (1994), Sam & Me (1991), Martha, Ruth & Edie (1988), At 99: A Portrait of Louise Tandy Murch (1975)

Ayna Ayna / *Mirror Mirror*

Kosova / *Kosova*

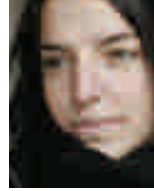
2006, DV, Renkli / *Color*, 37', Sırpça / *Sirbian*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Blerta Basholli / **Senaryo/Script:** Blerta Basholli, Sevdije Kastrati, Antoneta Kastrati / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Sevdije Kastrati / **Kurgu/Editing:** Antoneta Kastrati / **Yapım/Production:** Crossing Bridges / **Dünya Hakları/World Sales:** Crossing Bridges



Bu belgesel, Kosova'daki televizyon kanallarında, kadınların birer cinsel obje ya da dekoratif unsur olarak temsil edilerek, medyanın yarattığı kadın imajının, onları izleyen diğer kadınlar üzerindeki etkilerine odaklanmakta...

This documentary focuses on female image on TV channels of Kosovo as sexual object or decorative element and the effect of this image, created by media, on women...



Blerta Basholli

Blerta Basholli 1983, Kosova doğumlu. Priştina Üniversitesi Sanat Fakültesi Film Yönetmenliği bölümünden mezun.

She was born in 1983, in Kosovo. She has B.A degree in Film Directing from

University of Prishtina, Faculty of Fine Arts.

Filmografi / Filmography

Doing Business in Kosovo (2005), Erza (2004), Weapons at Hand (2004), Maybe (2003), Red Chocolates (2003), My Short Mission (2003), Living under your Breath (2003)

Baba Evinde / *In My Father's House* / *In Het Huis Van Mijn Vader*

Hollanda / *Holland*

1997, 35 mm, Renkli / *Color*, 67', Arapça, Hollandaca / *Arabic, Dutch*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Fatima Jebli Ouazzani / **Senaryo/Script:** Fatima Jebli Ouazzani / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Maarten Kramer / **Kurgu/Editing:** Jan Hendriks / **Yapım/Production:** MM Produkties / **Dünya Hakları/World Sales:** MM Produkties



Bu filmde, kendi hikâyesini anlatan gazeteci ve program yapımcısı Fatma Ouazzani, kişisel tarihini Fas evlilik gelenekleri karşısına koyarak, yaptığı seçimleri sorguluyor. Fatima Jebli Ouazzani onbir yaşındayken ailesiyle birlikte Hollanda'ya yerleşir. Yedi yıl sonra babası annesinden boşanarak 17 yaşında Faslı bir kadınla evlenir. O zaman Fatima kesin olarak bir şeye karar verir: Annesi ve büyükannesinin daha önce yaptığı gibi tanımadığı bir adamla evlenmeyi asla kabul etmeyecektir. Fas geleneklerini reddederek ailesiyle birlikte yaşadığı evi terk eder. Diğer taraftan Hollanda doğumlu Namina, Fas geleneklerine uygun bir evlilik yapmayı seçer. Birçok Fas kökenli kadın gibi Naima da düğün gecesi bakire olduğunu kanıtlamak zorundadır...

In this film, journalist and programmemaker Fatima Jebli Ouazzani tells her own story by setting it against the background of the traditional Moroccan marriage and wonders whether she has made the right choices. At age eleven she came to the Netherlands with her parents. Seven years later her father repudiated his wife and married a seventeen-year-old Moroccan girl. At that moment Fatima knew one thing for sure: she would refuse to be married off to a man she hardly knew, like her mother and grandmother had been before her. She broke with the Moroccan traditions and left her parental home. At this point a new character is introduced in the film. Naima is a Moroccan girl who was born in Holland, but chose to marry according to Moroccan customs. Like most of the Moroccan women, in her wedding night Naima has to prove that she is still a virgin...

Ödüller / *Awards*

San Francisco Film Festivali Altın Küre Ödülü /
San Francisco Int. Film Festival, Golden Spire Award
Hot Docs En İyi Belgesel /
Hot Docs, Best Int. Documentary



Fatima Jebli Ouazzani

1959 Fas doğumlu. 1970 yılında Hollanda'ya yerleşen Fatima Ouazzani, 1987 – 1989 yılları arasında psikoloji öğrenimi gördükten sonra Hollanda Film Okulu'nda eğitim alır. Halen Hollanda radyo ve televizyonu için gazetecilik ve program yapımcılığı

yapmaktadır.

She was born in Morocco in 1959 but her family moved to Holland in 1970. From 1987 – 1989, she studied psychology, and then she graduated in Dutch Film School. Currently she is a freelance journalist for the Dutch radio and television.

Filmografi / *Filmography*

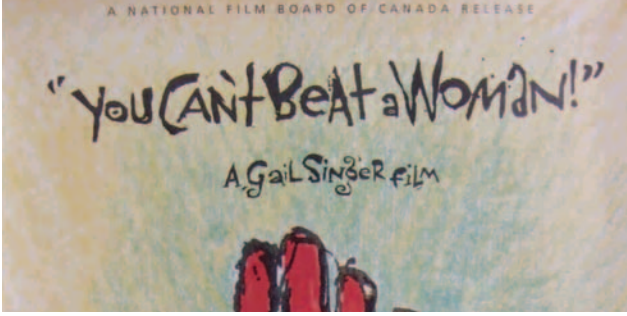
Het was weer zondig (2000), Halima's paradise (1998), Op zoek naar het Paradijs (1995), Voorbij de jaren van de onschuld (1993), De kleine helene (1992), Het Dode Vlees (1990)

Bir Kadına Vuramazsın / *You Can't Beat A Woman*

Kanada / *Canada*

1997, DV, Renkli / *Color*, 94', İngilizce / *English*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Gail Singer / **Senaryo/Script:** Gail Singer / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Richard Stringer, Lan Elkin, Yvonne Miklosh, Yakov Posselesski, Dewald Aukema, Pedro Valenzuela Concha / **Müzik/Music:** Donald Quan / **Kurgu/Editing:** David New / **Yapım/Production:** Gail Singer, Joe MacDonald / **Dünya Hakları/World Sales:** National Film Board of Canada



Bu belgesel, Şili, Rusya, Japonya, Güney Afrika, Kanada ve İsrail gibi farklı kültürlerden gelen kadınların kendilerini şiddet dolu ilişkilerden kurtarma hikayelerini anlatıyor...

Women from many different cultures around the world such as Chile, Russia, Japan, South Africa, Canada and Israel describe their efforts to extricate themselves from violent relationships.

Ödüller / Awards

Columbus Film-Video Festivali Gümüş Plak Ödülü /

Columbus International Film and Video Festival, Bronze Plaque Award



Gail Singer

1946 yılında Kanada'da doğan bağımsız belgesel yapımcısı Gail Singer, Kuzey Kutbu çevresine saçılan petroler, Kanada su yollarındaki civa kirliliği, şiddete uğrayan kadınlar, kürtaj, bebek emzirme gibi toplumsal anlamda ilerici ve feminist konuları

zekice işlemeyle tanınıyor.

She was born 1946 in Canada. She is an independent documentary film maker, she is noted for her intelligently presented socially progressive and feminist subjects, including Arctic oil spills, mercury poisoning on Canadian waterways, battered women, abortion, breastfeeding and artist profiles.

Filmografi / Filmography

Watching Movies (2002), Destiny in Space (1994), True Confections (1991), Wisecracks (1991), Without Work Is Everyone Here Crazy (1989), Heart Land (1987), Abortion Stories from North and South (1984), Portrait of the Artist as an Old Lady (1982), Loved, Honoured and Bruised (1980),

Elma / The Apple / Sib

İran - Fransa / Iran - France

1998, 35 mm, Renkli / Color, 86', Farsça / Persian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Director: Samira Makhmalbaf / **Senaryo/Script:** Samira Makhmalbaf, Mohsen Makhmalbaf / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Mohamad Ahmadi, Ebrahim Ghafari / **Kurgu/Editing:** Mohsen Makhmalbaf / **Yapım/Production:** MK2 Productions, Makhmalbaf Productions / **Dünya Hakları/World Sales:** MK2 Diffusions / **Oyuncular/Cast:** Massoumeh Naderi, Zahra Naderi, Ghorban Ali Naderi, Azizeh Mohamadi

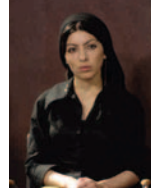


Bir baba iki çocuğunu iki yaşından on üç yaşına kadar on bir yıl boyunca eve hapseder. Komşular bunu farkettiğinde gelip çocuklara yardım etmeleri için Sağlık Bakanlığı'na haber verirler. Kızlar yaşıtları gibi konuşup yürüyememektedir. Bir süre sonra Sağlık Bakanlığı bir daha hapsedilmemeleri kaydıyla çocukları yine babalarının yanına gönderir ancak babaları onları yine hapseder. Çocuklara bakmak için eve gelen bir hemşire çocukları sokakta oynamaya çıkarabilmek için babalarını eve kilitlemek zorunda kalır.

A father imprisons his two children between ages two and thirteen, in the house for eleven years. The neighbors become suspicious and inform the welfare ministry to come and help the children. The girls cannot talk and walk like others of their own age. After a while the welfare ministry sends the children back to their father on condition that he does not imprison them again but their father imprisons them once more. A nurse who has come to the house to take care of the children is forced to lock the father in the house to be able to take the children to play in the streets.

Ödüller / Awards

Sutherland Ödülü, Londra Film Festivali, 1998 İngiltere / Sutherland Trophy, London Film Festival 1998, UK.
Uluslararası Eleştirmenler Ödülü, Locarno Film Festivali, 1998, İsviçre / International Critics' Prize, Locarno Film Festival 1998, Switzerland.
Jüri Özel Ödülü, Selanik Film Festivali, 1998, Yunanistan / Jury Special Prize, Thessalonica Film Festival 1998, Greece.
Jüri Özel Ödülü, Sao Paulo Film Festivali, 1998, Brezilya / Jury Special Prize, Sao Paulo Film Festival 1998, Brazil.
Jüri Özel Ödülü, Bağımsız Sinema Festivali, 1999, Arjantin / Jury Special Prize, Independent Cinema Festival 1999, Argentina.
Eleştirmenler Ödülü, Bağımsız Sinema Festivali, 1999, Arjantin / Critic's Prize, Independent Cinema Festival 1999, Argentina.
İzleyici Ödülü, Bağımsız Sinema Festivali, 1999, Arjantin / Audience Prize, Independent Cinema Festival 1999, Argentina.



Samira Makhmalbaf

1980 Tahran doğumlu. Yedi yaşında Mohsen Makhmalbaf'ın çektiği 'Bisikletçi' filmindeki rolüyle sinemayla tanıştı. On dört yaşında okulu terkederek Makhmalbaf Film Evi'nde sekiz yıl sinema eğitimi aldı. On yedi yaşında 'Elma' filmini yönetti, bu filmin

bir yıl sonra 1998'de Cannes Film Festivali'nin resmi bölümünde gösterilmesiyle dünyada bu bölüme filmi seçilen ilk genç yönetmen olarak hafızalara kazındı. Elma filmi yüzden fazla festivale katılarak pek çok ödül aldı. 1999 yılında ikinci uzun metraj filmi olan 'Karatahta'yı yaptı. Bu filmle 2000 yılında ikinci kez Cannes Film Festivali'ne katılan en genç yönetmen oldu ve Jüri Özel ödülü aldı. Üçüncü filmi 'Öğleden sonra Beş' 2003 yılında Cannes Film Festivali yarışma bölümüne seçildi ve jüri özel ödülü aldı.

She was born in Tehran in 1980. At the age of seven, she played in "The Cyclist" directed by Mohsen Makhmalbaf, her father. She left high school when she was 14, to learn cinema in Makhmalbaf Film House for 8 years. At the age of 17, she directed the movie "The Apple". One year later, the 18 year old director went on to become the youngest director in the world participating in the official section of the 1998 Cannes Film Festival. The Apple by Samira Makhmalbaf has been invited to more than 100 international film festivals in a period of two years. In 1999 she made her second feature film by the title "The Blackboard" and participated in the competition section of the Cannes Film Festival for the second time as the youngest director in the world in 2000, winning the Jury Prize. Her third film 'Five in the Afternoon' was accepted to compete in Best Film category at Cannes Film Festival in 2003 and once again received the Jury Special Prize from the said festival.

Filmografi / Filmography

The Blackboard (1999), 5 in the afternoon (2003)

İsmi Güzide / *Her Name is Güzide*

Türkiye / *Turkey*

2005, DV, Renkli / *Color*, 50', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Eylem Kaftan / **Senaryo/ Script:** Eylem Kaftan / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Zoe Dirse / **Müzik/Music:** Freeworm Lance Neveu / **Kurgu/Editing:** Jeremiah Hayes / **Yapım/Production:** DLI Productions, NFBC / **Dünya Hakları/World Sales:** NFBC



Ne doğumunun kaydı var, ne ölümünün. Ondan kalan hiç bir fotoğraf olmadığı gibi, mezar taşı bile yapılmamış. Hayatının hiç bir kaydı tutulmadan öldü Güzide. Bazı sırlar aradan yıllar geçse de bir gün gelir kıyıya vurur. Güzide'nin ölümünden 30 yıl sonra, babaannesinden yıllar önce dinlediği hikâyeyi araştırmak için Güzide'nin yeğeni Eylem Kaftan, Kanada'dan Diyarbakır'a uzanan bir yolculuğa çıkar.

Neither her birth nor her death is registered. She has no tombstone, neither has she a photograph of herself. Güzide died without leaving any registered hints of her life. Yet, even though years have passed, some secrets break the surface. Thirty years after Güzide's death, her niece Eylem Kaftan goes on a journey from Canada to Diyarbakır to track down the story she listened from her grandmother.

Ödüller / Awards

Montreal Rendez-vous Cinema Quebecois (Elestirmenler Ödülü/), En İyi Belgesel / *Critics' Prize, Best Documentary*

Toronto, Hot Docs International Festival, En İyi Belgesel / *Best Documentary*

Calgary, International Film Festival, En İyi Belgesel / *Best Documentary*

Toronto, Female Eye Film Festival, En İyi Belgesel / *Best Documentary*

İtalya, Uluslararası Kadın Filmleri Festivali / *International Women's Film Festival* (Cinema delle donne), Gümüş Ödül / *Silver Award*

ABD, Kolumbiya Uluslararası Film Festivali / *Columbia International Film Festival* (2006), Bronz Ödül / *Bronze Award*



Eylem Kaftan

İstanbul doğumlu. Boğaziçi Üniversitesi Felsefe bölümünden 1998 yılında mezun oldu. Boğaziçi Üniversitesi yıllarında Martı dergisinde yazılar yazdı. Aynı zamanda sinema yazıları yazmaya başladı. Ardından İstanbul Bilgi Üniversitesi'nde ve Toronto'da

York Üniversitesi'nde sinema yüksek lisansı yaptı.

She was born in İstanbul. In 1998, she graduated from Department of Philosophy, Boğaziçi University. She wrote for the women's magazine "Martı/Seagull" in her college years. At the same period, she started to write film reviews. She got her M.A. in İstanbul Bilgi University and University of York in Toronto.

Kadına Ağıt / *Requiem For Women*

Türkiye / *Turkey*

2006, DVCAM, Renkli / *Color*, 38', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Berrin Balay Tuncer - Önder M. Özdem / **Senaryo/ Script:** / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Önder M. Özdem- Ersan Ocak / **Müzik/Music:** / **Kurgu/Editing:** Berrin Balay Tuncer - Önder M. Özdem / **Yapım/Production:** Berrin Balay Tuncer / **Dünya Hakları/World Sales:** Berrin Balay Tuncer



Çığlık, sesini duymadığımız, duymazdan geldiğimiz kadınlar için bir çığlık. Bu coğrafyada namus adına kadınlar öldürülüyor.

This is an outcry for the women whom we don't hear or pretend not to hear. In this part of the world, women are being murdered in the name of honor.



Berrin Balay Tuncer

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Çalışma ve Sosyal Hizmetler Bölümü'nde lisans ve Gazi Üniversitesi Halkla İlişkiler ve Tanıtım Bölümü'nde yüksek lisans ve doktora çalışmalarını tamamladı. Uçan Süpürge Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nin organizasyonunda rol aldı.

1993 yılından beri ODTÜ-GİSAM'da (Görsel İşitsel Sistemler Araştırma ve Uygulama Merkezi) yapımcı olarak çalışıyor.

She received her B. S. in the department of Social Work and Social Services of Hacettepe University, and her Ph. D in the department of Public Relations and Publicity of Gazi University. She worked as the director of the 2nd and the 6th Flying Broom International Women's Film festival. She works as a producer in METU-GİSAM (Middle East Technical University – Audio Visual Research and Production Center) since 1993.

Filmografi / Filmography

40.Yılında Bir Bilim Ağacı (1996), ODTÜ Öğrenci Tanıtım Filmi (1996) (Aras Özgün ile), Deprem (2000) (Ersan Ocak ile), Cumhuriyetin Kadınları (2000) (Ersan Ocak ile), Bozkırı Yeşertenler (2006) (M.Önder ÖZDEM ile)

Yüreğimdeki Canavar / *Don't Tell / La Bestia nel Cuore* İtalya / *Italy*

2005, 35mm, Renkli / Color, 120', İtalyanca / Italian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Director: Cristina Comencini / **Senaryo/Script:** Francesca Marciano, Giulia Calenda, Cristina Comencini / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Fabio Cianchetti / **Müzik/Music:** Franco Piersanti / **Kurgu/Editing:** Cecilia Zanusco / **Yapım/Production:** Beast In The Heart Films Limited, Alqimnia Cinema Babe / **Dünya Hakları/World Sales:** TF1 International / **Oyuncular/Cast:** Giovanna Mezzogiorno, Alessio Boni, Stefania Rocca, Angela Finocchiaro, Giuseppe Battiston



Sabina işini ve erkek arkadaşını seven genç bir kadındır. Kısa süre önce görmeye başladığı tuhaf kâbuslar canını sıkmaktadır. Hamile olduğunu öğrenmesiyle birlikte kendi iç yolculuğu başlar: hatıraları, gençliği, ailesi ve burjuva alışkanlıkları renkli ve güven verici gözükmektedir. Ancak, bunlar sadece yüzeydeki anılardır. Daha derinlerde yatan çok daha karanlık ve rahatsız edici bir gerçek su yüzüne çıkmayı beklemektedir. Film, yönetmenin kendi hikâyesinin sinema uyarlaması.

Sabina is a young woman with a good job and a loving boyfriend. But is she really happy? She feels troubled because of her nightmares lately. After she learns she is pregnant, she goes on an inner journey; her memories, her youth, her family and bourgeois habits seem comforting and ensuring. Yet, these are only superficial things. A dark and bothersome reality, lying in depth, waits to surface. The film is based upon the director's own story.

Ödüller / Awards

2005 Venedik Film Festivali En İyi Kadın Oyuncu Ödülü /
Venice Film Festival, Best Actress
2005 Venedik Film Festivali "Award of the City of Rome" En İyi Film Ödülü /
Venice Film Festival, Best Film
2005 Venedik Film Festivali UNICEF Ödülü /
Venice Film Festival, UNICEF Award
2005 Venedik Film Festivali Volpi Cup En İyi Kadın Oyuncu Ödülü /
Venice Film Festival, Volpi Cup Best Actress
2005 Venedik Film Festivali Wella Prize Ödülü /
Venice Film Festival, Wella Prize
2005 Venedik Film Festivali "Genç Sinema Ödülü" En İyi İtalyan Filmi, /
Venice Film Festival, "Young Cinema Award", Best Italian Film
2005 Venedik Film Festivali Altın Aslan Adayı /
Venice Film Festival, Nominee: Golden Lion



Cristina Comencini

1956'da Roma'da doğan Cristina Comencini, yönetmen babası Luigi Comencini'nin projelerinde senaryo yazarı olarak çalışır, babasının çektiği pek çok filmin senaryosunu yazar. İlk yönetmenlik denemesi 'Zoo'nun ardından Susanna Tamaro'nun

"Yüreğinin Göttürdüğü Yere Git" adlı romanını "Matrimoni" ismi ile sinemaya uyarlamıştır.

Cristina Comencini, was born in 1956 in Rome, worked as scriptwriter in her father's - director Luigi Comencini - projects. She wrote scripts for lots of her father's films. Her first film "Zoo" made her known as a director. She adapted the novel "Follow Your Heart" by Susanna Tamaro to cinema under the name "Matrimoni".

Filmografi / Filmography

The Most Beautiful Days of My Life (2002), Another World Is Possible (2001), Liberate i pesci! (2000), Marriages (1998), Ritratti d'autore: prima serie(1996), Va' dove ti porta il cuore, Follow Your Heart (1996), La Fine è nota, The End Is Known (1993), Divertimenti della vita , The Amusements of Private Life I (1992), Zoo (1989)

Morgündem 2006 / *MorAgenda 2006*

Türkiye / *Turkey*

2007, DV, Renkli / *Color*, 40', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Leyla Karagül, Melek Özman, Ülkü Songül / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ülkü Songül, Tennur Baş, Melek Özman, Güliz Sağlam, Özlem Sarıyıldız, Bilge Demirtaş / **Müzik/Music:** Neslihan Engin / **Kurgu/Editing:** Leyla Karagül, Melek Özman, Ülkü Songül / **Yapım/Production:** Filmor Kadın Kooperatifi / **Dünya Hakları/World Sales:** Filmor Kadın Kooperatifi



Kampanyalardan sokak etkinliklerine Türkiye'nin çeşitli illerinde sürdürülen kadın grupları ve kurumlarının, erkek egemenliğine karşı/rağmen mücadele deneyimlerinin / pratiklerinin bir yılını derleyen belgesel, 2006'nın feminist gündemini sinemaya taşıyor.

'Morgündem 2006 'tarih boyunca kadınların yaşadığı eşitsizliklerin giderilmesine katkıda bulunan ve bugünün deneyimlerine gelecekte kıymet verecek ve bu pratiği sürdürecektüm kadınlara armağan'...

A Collection of women's groups' experiences / practices from campaigns to street protests in different cities of Turkey, this documentary conveys the 2006 feminist agenda into cinema.

'MorAgenda 2006 is a gift to all women who contributed to the struggle of gender inequalities throughout history and to those who in the future will evaluate and keep alive today's experiences.'



Leyla Karagül

1966 Ardeşen doğumlu. İktisat okudu. Feminizme dair kuramsal ve politik çalışmalara katıldı. Öğretmendir.

She was born in 1966 in Ardeşen. She studied Economics. She participated in theoretical and political works on feminism. She is a teacher.

Filmografi / Filmography

Görünmeyen Emek (2005) / Invisible Labor



Melek Özman

1974 Artvin doğumlu. İstanbul'da yaşıyor. M.Ü. Radyo-TV ve Sinema bölümünde okudu. Sinema yapıyor, çeşitli feminist çalışmalarda yer alıyor.

She was born in 1974 in Artvin. She lives in İstanbul. Studied Radio-TV and Cinema at Marmara University. She makes films and participates in feminist activities.

Filmografi / Filmography

Morgündem 2005 (2006) / MorAgenda 2005
Kadınlar Buluşursa (2003) / If Women Meet
Kliitoris Nedir? (2002) / What is Clitoris?



Ülkü Songül

1981'de Artvin'de doğdu, İşletme okudu. 2003 yılından beri 'kamerawoman'.

She was born in Artvin, 1981. Studied Business Administration. Since 2003, she works as a camerawoman.

Filmografi / Filmography

Morgündem 2005 (2006) / MorAgenda 2005

Jinên Dengbêj / *Women Dengbêj*

Türkiye / *Turkey*

2007, DV, Renkli / *Color*, 30', Kürtçe / *Kurdish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Atölyemor Kolektifi / **Görüşmeler / Interviews:** Hatice Kamer, Şilan Eminoğlu / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Elmas Gölcük, Elif Bozkurt, Hatice Kamer, Ülkü Songül / **Kurgu/Editing:** Mavi-Melek / **Yapım/Production:** Filmmor Kadın Kooperatifi / **Dünya Hakları/World Sales:** Filmmor Kadın Kooperatifi



Yazılı tarihin/kültürün dışında bırakılan, anonimi yapan, tarihlerini sözlü kültürle ve kamlarıyla kuşaklar boyu aktaran Kürt kadınlarının dengbêjlik deneyiminin belgeseli. Onlar yok olmaya yüz tutmuş bir kültürü, aileleri ve çevrelerinin karşı duruşuna aldırış etmeden yaşatmaya çalışan kadınlar...

Excluded from written culture, Kurdish women have been creating the anonymous and passing on their experiences and histories generation after generation by oral culture and by and their klams. This film is the testimony and document of these women who try to perpetuate an expiring culture in spite of their families' and community's objections.



Atölyemor Kolektifi / Atölyemor Collective

Filmmor'un kadınlara mahsus sinema atölyesi Atölyemor, Filmmor gönüllüleri, atölye danışmanları ve film yapım ekiplerinden oluşuyor. Jinen Dengbej, bu yıl Diyarbakır'da bulunan Atölyemor katılımcıları: Hatice Kamer, Şilan Eminoğlu, Elmas Gölcük, Elif Bozkurt ve Mavi Gölcük'ün; Atölyemor danışmanları Gülay Kayacan, Melek Özman, Nalan Sakızlı, Zerrin Efe, Ülkü Songül'ün yani kolektif bir emeğin ürünü...

Atölyemor is Filmmor's cinema workshop. Only Filmmor volunteers, workshop applicants, advisors and film production groups can participate. Jinen Dengbej is the product of a collective in Diyarbakır's 2006 workshop consisting of Hatice Kamer, Şilan Eminoğlu, Elmas Gölcük, Elif Bozkurt and Mavi Gölcük; Atölyemor advisors Gülay Kayacan, Melek Özman, Nalan Sakızlı, Zerrin Efe, Ülkü Songül...This is the end product of a group of women's cooperation.

Kadınlardan KIssalar

Tales From Women

Ağdalı Bir Film / *A Movie With Wax*

Türkiye / *Turkey*

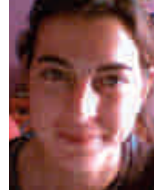
2006, DV, Renkli / *Color*, 18', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Bilge Demirtaş, Ezgi Sarıtaş, İdil Soyseçkin, H.Özlem Sarıyıldız / **Senaryo/ Script:** Eda Acara / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** H.Özlem Sarıyıldız / **Kurgu/Editing:** Thomas Balkenhol / **Yapım/Production:** Nisi Masa / **Dünya Hakları/World Sales:** Nisi Masa / **Oyuncular / Cast:** Neriman Koçak, Ezgi Sarıtaş, Ayşe Soyseçkin, Sevgi Uyan, İdil Soyseçkin, Meriç Akan, Serpil Turan, Ülkü Güney, Aynur Özgürlü, Güneş Dol, Figen Esenyel, İlknur Hacısöftaoğlu, Onur Temur, Uğur Unal.



Emine yirmi yıldır ağdacılık yapan bir kadındır. Film bu yirmi yılın sadece yirmi dört saatini anlatmaktadır.

Emine is a waxing lady, who has been doing this job for more than 20 years. The film follows only 24 hours of those 20 years.



İdil Safiye Soyseçkin

1980'de Ankara'da doğdu. Orta Doğu Teknik Üniversitesi, Sosyoloji Bölümü'nden mezun oldu. Yine ODTÜ'de Medya ve Kültürel Çalışmalar bölümünde Identity and Communication in Cyberspace. MUDs: Gender and Virtual Culture adlı tez çalışmasıyla yüksek lisans derecesini aldı. Üniversite yıllarından itibaren kısa filmler yapıyor.

She was born in Ankara, 1980. She graduated from the Department of Sociology, Middle East Technical University (METU). She completed her M.S in the Department of Media and Cultural Studies by giving a dissertation on Identity and Communication in Cyberspace. MUDs: Gender and Virtual Culture, at METU. She has been making short films since her university years.



Hatice Özlem Sarıyıldız

ODTÜ, Endüstriyel Tasarım bölümünden mezun oldu. Belgesel film çalışmaları yapmak üzere Montreal'e davet edildi, McGill Üniversitesi'nde araştırma görevlisi olarak çalıştı. Şu an ODTÜ, Medya ve Kültürel Çalışmalar bölümünde okuyor. Altı yıldır kısa film ve belgesel çekiyor.

She got her bachelor's in the department of Industrial Design, Middle East Technical University (METU). She was invited to Montreal to work on documentary films. She was a research assistant at McGill University. At present she is studying in Media and Cultural Studies, METU. She has been making short films and documentaries for 6 years.



Ezgi Sarıtaş

1983'te Ankara'da doğdu. ODTÜ, Siyaset Bilimi'nden mezun oldu, şu anda yine aynı üniversitede Medya ve Kültürel Çalışmalar bölümünde yüksek lisans yapıyor. ABD'deki Free Speech radyosu için muhabirlik yapıyor.

She was born in Ankara in 1983. She graduated from the Political Science Department of Middle East Technical University. Currently she is a graduate student in Media and Cultural Studies in Middle East Technical University, Ankara. She

works as a reporter for the Free Speech Radio, US.



Bilge Demirtaş

1974'te İstanbul'da doğdu. 2000 yılında Felsefe bölümünden mezun olduktan sonra GİSAM (Görsel-İşitsel Sistemler Araştırma ve Üretim Merkezi)'da araştırma görevlisi olarak çalışmaya ve ODTÜ, Medya ve Kültürel Çalışmalar bölümünde yüksek lisansa başladı. Tanıtım filmleri çekti, çeşitli ortak film projelerinde, GİSAM'daki atletlerin organizasyonunda çalıştı. "Televizyon Haberlerinde Irak Savaşı'nın Görüntüleri Üzerinden Ekran Mekanının Görsel Yapısını Okumak" konulu tezini 2006'da sundu. Daha çok dijital medya ile ilgili

video filmler yapıyor. "Ağdalı Bir Film" ilk kurmaca kısa filmi.

She was born in 1974, in İstanbul. After graduating, in 2000, from the Department of Philosophy, she became a research assistant at GİSAM (Audio-Visual Systems Research and Production Center) and a graduate student of the Institute of Social Sciences in Media and Cultural Studies at METU (Middle East Technical University). She has made promotional films, worked on various collaborative film projects and organized workshops at GİSAM. In 2006 she defended her thesis on the theme "Reading the Visual Structure of Screen Space Through Images of Iraqi War On Television News". She makes video films, mostly concerning digital media. A Waxed Movie is her first short feature film.

Bir Öğle Vakti / *Any Noon*

Türkiye / *Turkey*

2005, DV, Renkli / *Color, 7'*

Yönetmen/Director: Pinar Asan / Senaryo/ Script: Pinar Asan / Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Pinar Asan / Kurgu/Editing: Pinar Asan / Yapım/Production: Pinar Asan / Dünya Hakları/World Sales: Pinar Asan



Karanlığın, nesneleri ve/ya olayları gizlemesinin aksine ışık her şeyi görünür kılıyor. “Bir öğle vakti”nde şiddet, kimsenin görmedim diyemeyeceği kadar gözümüzün önünde. Vücudu ezilmiş, iç dünyası çizik çizik ve kan içinde bir kadın... Tekrar hayata dönmek ne kadar mümkün?

Whereas darkness covers objects and/or events, light discloses everything. Violence is certainly revealed before our eyes “at noon” that nobody can pretend to overlook. A woman whose body is crushed, her inner world scratched and bloody... How much conceivably possible is it to come back to life?



Pinar Asan

1979 Antalya doğumlu. 2002 yılında Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo- Televizyon- Sinema bölümünden mezun oldu. Çoğunlukla güncel sanat bağlamında ürettiği videolarında toplumsal cinsiyet ve kadınlık durumlarını anlatmaya

çalışıyor. Halen Sabancı Üniversitesi Görsel Sanatlar bölümünde yüksek lisans yapıyor.

She was born in 1979 in Antalya. In 2002, she graduated from the Department of Radio, TV and Cinema in the Faculty of Communication, Marmara University. Her videos shot from the perspective of contemporary art narrates gender issues and womanhood. She is working for her M.A. in Visual Arts, Sabancı University.

Filmografi / *Filmography*

Domestic Factory (2007), Svitlana ya da Gülbahar (2006), Zaman (2006), Dipnotlar (2000)

Cim Karnında Üç Nokta / *Natural Born Strangers*

Türkiye / *Turkey*

2004, Digital Betacam, Renkli / *Color*, 12', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Aslı Ertürk / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Okay Albayrak / **Müzik/Music:** Arda Ertürk / **Kurgu/Editing:** Sevda Tunalıoğlu, Pınar Öney, Adem Aykol, Cemile Atasoy Gümüşay, Nurcan Genç Ürensel / **Yapım/Production:** Ömer Faruk Kutlu (TRT) / **Dünya Hakları/World Sales:** Aslı Ertürk



Ayrı kültürlerde yetişmiş ama aynı duygularla İstanbul'da birleşmiş üç yaşam, üç kadın üzerinden, her birimizin zaman zaman, bazılarımızın her zaman yaşadığı yabancılik duygusunu irdeleyip, tanımlayan film, "Bir yabancı hep bir yabancı mı kalır?" gibi sorulara yanıt aramakta...

The documentary questions and defines the feeling of alienation, which every one of us occasionally and some of us always feel, by examining three lives, three women who have grown up in different cultures but have come together in Istanbul with the same feeling. "Does an outsider always remain an outsider?"



Aslı Ertürk

1982, Ankara doğumlu. İstanbul Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı mezunu. Katıldığı atölye çalışmalarının ardından *Civciv Zamanını Beklerken* (Warten auf die Kükenzeit) adlı kısa filmde yapım asistanlığı; *Nohut Oda* *Bakla Sofa* adlı kurmaca ve *Kent*

Suçları Kent Düşleri adlı belgesel filmlerde yönetmen yardımcılığı yaptı. TRT Genç Sinemacılar programı tarafından yapım desteği alan *Cim Karnında Üç Nokta*, Aslı Ertürk'ün ilk filmi.

Aslı Ertürk was born in 1982, in Ankara. She studied English Language and Literature at Istanbul University. Following the workshops she attended, she worked as a production asistant in a short film called *Waiting for the Time of the Chicks* (Warten auf die Kükenzeit) and as assistant director in the documentary called *Urban Crimes Urban Dreams* and the short film called *Small House Small Room*. This documentary, which was supported by TRT Young Filmmakers program, is Aslı Ertürk's first film.

Günebakan - üçleme - / *Sunflower - trilogy -*

Türkiye / *Turkey*

2006, DV, Renkli / *Color*, 13', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Fulya Özlem / **Senaryo/ Script:** Fulya Özlem / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Rıdvan Yavuz, İsmail Baygın / **Müzik/Music:** Fulya Özlem, Cem Tuncer, Bahadır Şimşek, Replikas, Şevket Akıncı / **Kurgu/Editing:** İsmail Baygın / **Yapım/Production:** Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi / **Dünya Hakları/World Sales:** Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi / **Oyuncular/Cast:** Damla Yücel, Yağmur Yücel, Gülizar Tuzsuz, Baki Kurtuluş, Emre İlhan, Güzde Erserçe, Amelia Moore

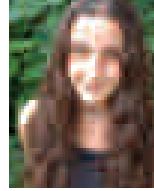


Bir Günebakan imgesinde ifadesini bulan güneşe, özgürlüğe ulaşmaya çalışırken her seferinde şiddetle kendini bir kez daha kilit altında, hapsedilmiş bulan Esra adlı genç kadının öyküsü.

The story of a young woman, Esra, who finds herself encircled by violence whenever she attempts to reach the sun and freedom symbolized by the sunflower.

Ödüller / Awards

2005 Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi Senaryo yarışmasında derece / *Finalist in Scriptwriting Competition of Mithat Alam Film Center, Boğaziçi University*
2006 Saraybahçe Belediyesi "Genç Yetenekler" Kısa Film Yarışması, 3.lük ödülü / *Saraybahçe Municipality, "Young Talents", Short Film Competition, Third Prize*



Fulya Özlem

1976, İstanbul doğumlu. Günebakan, müzisyen Fulya Özlem'in ilk filmi. Lisans ve Yüksek Lisans eğitimini Boğaziçi Üniversitesi Felsefe bölümü'nde tamamladı. Zaman Gazetesi'nde kültür-sanat yazıları yazıyor.

Fulya Özlem, who is a musician, was born in 1976, in İstanbul. This is her first film. She received her B.A. and M.A. degrees from Boğaziçi University, Department of Philosophy. Nowadays, she writes articles on culture and art in the daily Zaman.

Islak / *Wet*Türkiye / *Turkey*2007, 35 mm, Renkli / *Color*, 10', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Zümrüt Çavuşoğlu / **Senaryo/ Script:** Zümrüt Çavuşoğlu / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Deniz Eyüboğlu / **Kurgu/Editing:** Natalin Solakoğlu, Deniz Solak / **Yapım/Production:** Zümrüt Çavuşoğlu / **Dünya Hakları/World Sales:** Zümrüt Çavuşoğlu / **Oyuncular/Cast:** Merve Kara, Bürcen Yüceyıldız, Gülfem Uzun, Naide Balakar, Ercan Aktaş, Seçkin Demirbaş.



Islak, başörtüyle üniversiteye alınmayan genç bir kadının öyküsüdür. “Kapalılık” ve “Açıklık” kavramları üstüne giden filmin sorusu, “Kapalı öğrenci” olarak adlandırılan Merve’nin mi kapalı yoksa onun önünü kapatan kapıların mı kapalı olduğu?

Wet is the story of a young woman who is forbidden to enter the university because of her headscarf. The film questions the concept of “openness.” Merve, wearing a headscarf, is regarded as “covered”. But is she the covered one or is it the closed gates that obstruct her way?

**Zümrüt Çavuşoğlu**

1982, İstanbul doğumlu. 1987 yılında ailesiyle birlikte Avustralya’ya göç etti. Beş yıl sonra Türkiye’ye döndü. 2006 yılında Boğaziçi Üniversitesi Sosyoloji bölümünü bitirdi ve Mithat Alam Film Merkezi ve İngiliz Dili Edebiyatı bölümünün ortaklaşa yürüttüğü Film

Sertifikası programını tamamladı. Hollanda’da Kadın Araştırmaları bölümünde okudu. Islak senaristliği ve yönetmenliğini yaptığı ilk kısa filmidir.

Born in 1982, in İstanbul. In 1987, she migrated to Australia. After five years they came back to Turkey. In 2006, she graduated from the Sociology department in Boğaziçi University and completed the Film Certificate Program carried out collaboratively, by Mithat Alam Film Center and the Department of English Language and Literature. She studied Women’s Studies in Holland. “Wet” is her first film in which she both wrote the script and directed the film.

Kirli Çamaşırlar / *Dirty Linen*

Türkiye / *Turkey*

2006, Mini DV, Renkli / *Color*, 15', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Roja Rojda Serin / **Senaryo/ Script:** Roja Rojda Serin / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ali İhtiyar / **Müzik/Music:** Kara Güneş, Siyasiyabend / **Kurgu/Editing:** Hasan Serin / **Yapım/Production:** Roja Rojda Serin / **Dünya Hakları/World Sales:** Roja Rojda Serin / **Oyuncular / Cast:** Türküler Özgül, Banu Çulha, Hacer Er, Volga Sorgu, Feride Çetin, Gülrihan Dinç, Zeyni Neşeli, Umut Serin, Zafer Kalkın, Deniz Kana, Hatice Er, Hemo, Cano, Mehmet Emindan.



Olçay ve Elif, vaktiyle İstanbul'a okumaya gelmiş iki kadındır. Yaşadıkları evde çamaşır makineleri olmadığından kirlilerini makinesi olan arkadaşlarında yıkarlar. Yine birikmiş kirli çamaşırlarını yıkamak için yola çıktıkları bir gün, çeşitli aksiliklerden dolayı bir türlü yıkanamayan çamaşırların tika basa olduğu çantalarla İstanbul sokaklarında oradan oraya dolaşırlar.

Two young women, Olçay and Elif, have come to İstanbul for college. As they don't have a washing machine in their shared flat, they take their dirty linen to their friends with washing machines. On a day, they decide to do the laundry, due to various setbacks, they can't manage to find a washing machine and wander in the streets of İstanbul with stuffed bags on their shoulders.



Roja Rojda Serin

1979 yılında Bingöl'ün Tengdere köyünde doğdu. Anadolu Üniversitesi Sosyoloji bölümünü bitirdi. Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-TV Bölümü Yüksek Lisans öğrencisi.

She was born in 1979 in Tengdere a village of Bingöl. She graduated from Anadolu University, the Sociology Faculty. She is currently studying for her MA in Marmara University Fine Arts Faculty, Cinema-TV Department.

Filmografi / *Filmography*

Avcılar, Aracılar ve Kadınlar (2005)
Bekleyiş

Nohut Oda, Bakla Sofa / *Minor Expectations*

Türkiye / *Turkey*

2004, DV, Renkli / *Color*, 12', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Bengisu Gençay / **Senaryo/ Script:** Bengisu Gençay / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Haluk Ertuğrul / **Müzik/Music:** Metin Tapkı / **Kurgu/Editing:** TRT / **Yapım/Production:** Ömer Faruk Kutlu (TRT), Naz Yörük / **Dünya Hakları/World Sales:** Bengisu Gençay / **Oyuncular / Cast:** Bennu Yıldırımlar, Özden Özgürdal



"Nohut oda, bakla sofa" bir evin içinde bir kadın ve bir erkek birlikte "yaşamakta" mıdır? Birbirine bunca yabancılaşmış iki insanın arasındaki duvar nerede başlar? Bu duvarı kırmamanın bir yolu var mı? Acaba duvarın "kadın" tarafında neler olup bitiyor?

Kadının aniden görmeye başladığı korkunç rüyalar ya da ürpertici yansımalar, alıştığı her şeyi altüst eden çağrışımlar ona neyi işaret etmektedir? Bunlar sadece bilinçdışının oyunları mıdır? Yoksa korktuğu gerçekle yüzleşecek midir?

Hepimiz âşık olduğumuza inandık, peki ama bu ölümcül korku da nereden geliyor?

Do, a man and a woman, sharing a tiny dwelling, really dwell together? Where does the wall standing between these two strangers begin? What is happening on the woman's side? Is there a way to break down the wall? Do all the nightmares, creepy reflections and her association of ideas have any meaning? Or are they the games of her subconscious? Will she be able to face what she is exactly afraid of? We all believed that we were in love, but, then where does this fatal fear derive from?

Ödüller / Awards

2002 Gençlik Kitabevi Öykü Yarışması-Mansiyon ve Kitaplaştırma Ödülü / Youth Bookstore, Competition of Short Story – Honorable Mention and Publishing of the story.

Kısa Filmciler Derneği Film Öyküsü Yarışması-Mansiyon Ödülü / Association of Short Filmmakers, Competition of Film Story – Honorable Mention

7. Uçan Süpürge Kadın Filmleri Festivali-En İyi Polisiye Film Öyküsü Ödülü / 7th Flying Broom Women's Film Festival – Award of Best Detective Film Story



Bengisu Gençay

1982 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo, Tv ve Sinema Bölümü'nü 2004 yılında bitirdi. Uluslararası projelerde reji ve yapım asistanlığı yaptı. 2004 yılından bu yana Tükenmez Kalem Yazı Grubu'nda senarist olarak

çalışmaktadır. 9. Uluslararası 1001 Belgesel Film Festivali'nde Basın Sorumlusu olarak görev aldı. "Ve Çünkü Her Şey Büyüdü"(2005-2006) adında bir tiyatro oyunu yazdı. Şu günlerde uzun metraj sinema filmi senaryosu üzerinde çalışmaktadır.

She was born in 1982 in İstanbul. She received her BA degree in TV and Cinema, in İstanbul University, 2004. She worked as an assistant director and assistant producer for international projects. Since 2004, she has been working as a scriptwriter in Tükenmez Kalem Writing Group. She served as Media Relations Executive in 9th Int. 1001 Documentary Film Festival. She has written a play called "And Because Everything Has Grown Up" (2005-2006). Nowadays, she is working on her feature length film script.

Filmografi / Filmography

Kent Suçları... Kent Düşleri... (2003), Su Masalları (2002), Koridor (2002), Konsoto (2001)

Potkal / *Potkal*

Türkiye / *Turkey*

2006, DV, Renkli / *Color*, 17', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Gökçe Pehlivanoğlu / **Senaryo/ Script:** Gökçe Pehlivanoğlu / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ercan Özkan / **Kurgu/Editing:** Gökçe Pehlivanoğlu / **Yapım/Production:** Gökçe Pehlivanoğlu / **Dünya Hakları/World Sales:** Gökçe Pehlivanoğlu / **Oyuncular/Cast:** İpek Değer, Murat Proşçiler, Batur Belirdi, Sedat Kalkavan



Aşkın yaşanma imkânı ya da imkânsızlığına dair bir film...

A film about the possibility or impossibility of love...

Ödüller / *Awards*

Metro Group 3. Kısa Film Yarışması /

3rd Short Film Competition, Birincilik / First Prize (2006)

7. Uluslararası İzmir Kısa Film Festivali /

7th International İzmir Short Film Festival, finalist. (2006)



Gökçe Pehlivanoğlu

1984 İstanbul doğumlu. 2006'da Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema - TV bölümünden mezun oldu. Fotoğrafçılık ve klip yönetmenliği yapıyor.

She was born in 1984 in İstanbul. In 2006, she graduated from the Cinema and TV section in Marmara University, Faculty of Fine Arts. She has made four short films. She works as a photographer and director for music videos.

Filmografi / *Filmography*

Trident (2004), Çıma (2005), Zincirleme Film Tamlaması (2006)

Poyraz / *Boreas*

Türkiye / *Turkey*

2006, 35 mm, Renkli / *Color*, 13', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Belma Baş / **Senaryo/ Script:** Belma Baş / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Mehmet Zengin / **Müzik/Music:** Erdem Helvacıoğlu / **Kurgu/Editing:** Berke Baş / **Yapım/Production:** Filmik Yapım / **Dünya Hakları/World Sales:** Filmik Yapım / **Oyuncular/Cast:** Şeyma Uzunlar, O. Rüştü Baş, Sevinç Baş, Oktay Kaptan, Müjgan Öztürk



Dağlık bir köyde annesinden babasından uzakta yaşlı akrabalarıyla yaşayan bir çocuğun, yetişkinler ve doğayla ilişkisi çerçevesinde yaşama ve ölüme tanıklığı.

A child living with elderly relatives away from the parents in a remote old house in the mountains observes the daily routine of rustic life and grown ups and discerns the mysteries of life and death.

Ödüller / *Awards*

Kodak-Antrakt Kısa Metrajlı Film Senaryo Yarışması, Büyük Ödül /
Kodak-Antrakt Short Script Competition Grand Prize
Antalya Altın Portakal Film Festivali, Kısa Film Jüri Özel Ödülü /
Antalya Golden Orange Film Festival, Special Jury Prize
MostraMundo Film Festivali, En İyi Ses, En İyi Özgün Müzik /
MostraMundo The Moving Image Festival, Best Sound, Best Original Soundtrack
Rio De Janeiro Uluslararası Kısa Film Festivali, Özel Mansiyon /
Rio De Janeiro International Short Film Festival, Special Mention
Akbank Kısa Film Festivali, En İyi Kurmaca Film /
Akbank Short Film Festival: Best Fiction Film



Belma Baş

1969, Ordu doğumlu. İstanbul Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden mezun oldu. 1998'e kadar yedi yıl boyunca sinema kurumlarında uluslararası ilişkiler ve festival koordinatörü olarak çalıştı. Onbeş yıldır kitap ve dergi de çeviriyor.

Born in 1969, in Ordu, she received a BA in English Literature in 1992 at the University of Istanbul. She served as an international relations manager to Turkish film institutions for seven years and is a literary translator for fifteen years.

Son Oyun / *The Last Game*

Türkiye / *Turkey*

2006, DV, Renkli / *Color*, 13'

Yönetmen/Director: Müjde Arslan / Senaryo/ Script: Müjde Arslan / Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Kazım Öz / Müzik/Music: Mehmet Atlı / Kurgu/Editing: Kazım Öz / Yapım/Production: Müjde Arslan / Dünya Hakları/World Sales: Müjde Arslan / Oyuncular/Cast: Hasan Günyar, İlyas Bestan



Gecekondu semtlerinde yaşayan iki yaşlı adamın ilişkileri ekseninde dostluk üzerine bir film. İki yaşlı adam, kat ettikleri zorlu yollardan sonra bir tepede buluşup satranç oynarlar.

A film about the companionship of two old men living in a shanty district of a big city. Every day, these two old men meet on top of a hill after a difficult walk and play chess.

Ödüller / Awards

Marmara Üniversitesi Kısa Film Yarışması, En İyi Görüntü –Mansiyon /

Marmara University Best cinematography, Mention Award

PAM Çevre Film Festivali, Özendirme Ödülü /

Encourage Award

Tohum Kısa Film Festivali, Sevgi ve Dostluk Ödülü /

Tohum Short Film Festival – love and friendshi Award



Müjde Arslan

1981 Mardin doğumlu. Dicle Üniversitesi Fen-Edebiyat Fak. Biyoloji Bölümü'nde lisans, Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Sinema Bölümü'nde yüksek lisans eğitimi aldı. 2001 yılından beri gazetecilik yapıyor. Ayrıca çeşitli dergi ve gazetelerde

sinema ve edebiyat yazıları yayınlıyor.

She was born in 1981 in Mardin. She has a B.A. in Biology, from Dicle University, Faculty of Science and Arts and an M.A in Cinema from Marmara University, Faculty of Communication. Since 2001, she has been working as a journalist. She also writes film and literary articles for various magazines and newspapers.

Soyunma / *Undressing*

Türkiye / *Turkey*

2006, DV, Renkli / *Color, 6'*, Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Nilbar Güreş / Senaryo/Script: Nilbar Güreş / Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Katharina Fiegl / Kurgu/Editing: Nilbar Güreş / Yapım/Production: Nilbar Güreş / Dünya Hakları/World Sales: Nilbar Güreş



Nilbar Güreş'in kadın akrabalarından topladığı, çeyizine koyması için hediye edilmiş başörtülerle hazırladığı, kadınlar ve başörtüsüne dair performansının video kaydı...

In this video Nilbar Güreş performs with headscarves, collected for years from women relatives or as a gift for her dowry. Her aim is "to urge the audience to think about how women with headscarves are regarded in the public sphere and by which patterns we as women are perceived".



Nilbar Güreş

1977 yılında Üsküdar, İstanbul'da doğdu. Marmara Güzel Sanatlar Fakültesi, Resim Bölümü, Filiz Başaran atölyesinde resim eğitimi aldı. 2000-2002 yıllarında ise Viyana Güzel Sanatlar Akademisi'nde, Resim ve Grafik üzerine yüksek lisans yaptı.

Halen Viyana'da yaşıyor ve Türkiye'ye dönüş planları yapıyor.

She was born in Üsküdar, İstanbul in 1977. She studied art in the Workshop of Filiz Başaran at the Faculty of Fine Arts, Marmara University. She received her MA in Arts and Graphics from the Academy of Fine Arts in Vienna. She lives in Vienna for the present and plans to come back to Turkey.

Filmografi / *Filmography*

Evli Kadın Hikayeleri (2007), Yabancı, Videoinstallation (2006), Yabancı, Video (2005)

Terk / *Departure*

Türkiye-Fransa / *Turkey-France*

2007, Beta SP, Renkli / *Color*, 10', Türkçe, Fransızca / *Turkish, French*, İngilizce Altyazılı / *English*

Yönetmen/Director: Elif Ergezen / **Senaryo/ Script:** Elif Ergezen / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jordane Chouzenoux / **Kurgu/Editing:** Elif Ergezen / **Yapım/Production:** Ada Film Collectif / **Dünya Hakları/World Sales:** Ada Film Collectif / **Oyuncular / Cast:** Adeline De Oliveira, Nora Steinig, Barış Şahin, Elif Ergezen



Ayrılığın eşliğinde bir kadın: "gitmek" ya da "kalmak"... Çözüm müdür terk?

A woman on the eve of separation, undecided whether to part or to stay...
Will parting be a solution?



Elif Ergezen

1979, Sakarya doğumlu. Galatasaray Üniversitesi'nden mezun olduktan sonra Paris 1 Pantheon Sorbonne Üniversitesinde Sinema üzerine yüksek lisans yaptı. Ada Film Kolektifinin kuruluşunda yer alıp, kolektif bünyesinde 2004-2006 yıllarında iki

belgesel ve bir kısa filmin yapımında çalıştı. Bunun yanında birçok filmde yapımcı, kurgu ve yönetmen yardımcılığı yapmıştır.

She was born in 1979 in Sakarya. After graduating from Galatasaray University, she received her MA in Cinema from the University of Paris 1 Pantheon Sorbonne. She participated in establishing the Ada Film Collective. She took part in the production of two documentaries and one short film in 2004-2006. She has also worked as a producer, editor and assistant director in many film projects.

Filmografi / Filmography

Hier, ailleurs - Dün orada, Yarın Burada (2004), A l'aveugle - Şuursuzca (2001)

Zeytinyağlı Kabak Dolması / *Stuffed Zucchini With Olive Oil*

Türkiye / *Turkey*

2005, DV, Renkli / *Color*, 14', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Director: Aslı Doğan / **Senaryo/ Script:** Aslı Doğan / **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Hilal Bakkaloğlu / **Müzik/Music:** Stian Cartensen / **Kurgu/Editing:** Zeynep Özden / **Yapım/Production:** Aslı Doğan / **Dünya Hakları/World Sales:** Aslı Doğan / **Oyuncular/Cast:** Figen Evren, Sadi Özen, Işıl Yavaş, Dağlar Uygur



zeytinyağlı
kabak
dolması

Aynı çatı altına yaşanan dört ayrı hayat... Tüm konuşmaların monologlara dönüştüğü bu evde, aile düşünün peşinde umutsuzca çabalayan anne için sığınacak tek yer televizyon ve sunduğu dünya... Ya da kolektif cinnet hali...

Four different lives in the same house. In this house where all conversations turn into monologues, the mother is desperately after her dream of a "family"... but the only shelter is television and the world it offers... Or the state of collective insanity.



Aslı Doğan

1981, Malatya doğumlu. 1999-2005 yılları arasında Galatasaray Üniversitesi'nde gördüğü sinema eğitiminin ardından çalışmalarını belgesel sinema üzerine yoğunlaştırdı. Jean Louis Cros'un "Kadın, Türk... ve laik" ve Bruno Ulmer'in "Hello Europa"

filmleri başta olmak üzere çeşitli filmlerde çalıştı. Geleneksel müzikler ve müzisyenler üzerine yaptığı belgesel çalışmalar sırasında yaşanan tanışıklıklar bugün şarkı söylüyor olmasının nedenidir. Bugün Kolektif-Balkanatolia grubunun yolculuğunu görsel olarak belgelemektedir.

She was born in 1981, in Malatya. After studying cinema in Galatasaray University (1999-2005), she started to work primarily on documentary films. She worked in several film projects such as "Woman, Turk...and secular" by Jean Louis Cros and "Hello Europa" by Bruno Ulmer. The acquaintances she made when she was working on a documentary about traditional music and musicians, resulted in her singing today. Recently, she has been documenting the journey of the band Kolektif Balkanatolia.

Atölye, Sergi, Söyleşi ve Paneller

Workshop, exhibition and panel discussions

film
mor

Paneller / Panels

'Namus' / 'Honour'

İstanbul

Katılımcılar / Participants: Birsan Atakan, Nükhet Sirman, Zozan Özgökçe, İlkur Üstün

Tarih / Date: 10 Mart / **Yer / Place:** Fransız Kültür Merkezi / **Saat / Time:** 14:00

Ağrı

Katılımcılar / Participants: Nilüfer Yılmaz, Zozan Özgökçe, Rojbin Tugan

Tarih / Date: 24 Mart / **Yer / Place:** Baro Salonu / **Saat / Time:** 14:00

Diyarbakır

Katılımcılar / Participants: Nilgün Yıldırım, Nükhet Sirman, Meral Danış

Tarih / Date: 31 Mart / **Yer / Place:** Diyarbakır Sanat Merkezi / **Saat / Time:** 14:00

Van

Katılımcılar / Participants: Birsan Atakan, Naime Kardaş, Rojbin Tugan, Zozan Özgökçe

Tarih / Date: 7 Nisan / **Yer / Place:** Lilas Kültür Merkezi / **Saat / Time:** 14:00

Medyadan Yeşilçam'a Namus' / 'Honour' in Media and Yeşilçam

Katılımcılar / Participants: Alin Taşçıyan, Blerta Basholli, Alin Taşçıyan, Leyla Şimşek, Melek Özman

Tarih / Date: 18 Mart / **Yer / Place:** İtalyan Kültür Merkezi / **Saat / Time:** 16:00

Atölye / Workshop

Film Okuma Atölyesi / Film Reading Workshop

Kolaylaştırıcı / Moderator: Hülya Uğur Tanrıöver

Film okuma atölyesi, 6- 8 kadının festival kapsamında birlikte izleyecekleri bir film üzerine tartışmaları ve filme ilişkin yorum, eleştiri ve görüşlerini ortaya çıkarmalarına dayanacaktır. Atölyeye katılmak için festival standlarından bilgi alınabilir.

The film reading workshop will be based upon discussions, comments, critiques and opinions of 6-8 women participants who will watch together one of the festival films. Those wishing to participate may get information from the festival stands.

Yönetmenlerle Söyleşiler / Panel Discussions with Directors

Festivale konuk olan yönetmenler programda belirtilen seanslardan sonra izleyicilerle söyleşiler gerçekleştireceklerdir.

The directors will hold discussions with the audience after the screenings of their films mentioned in the festival programme.

Sergi / Exhibition

Kadınların Gözünden Kadınlar / Women through Women's Eyes

Fotoğrafçılar / Photographers: Figen Ekti, Gülşin Ketenci, Laleper Aytek, Müjgan Arpat, Nilgün Yurdalan, Serra Akcan, Silva Bingaz, Sine Boran, Yasemin Yıldız

Yer / Place: Tütün Deposu / **Tarih / Date:** 18 Mart - 8 Nisan

Dağıtımçılar

Distributors

Lic. Adriana Castillo

Coordinadora de Investigación y Divulgación
Centro de Capacitación Cinematográfica
Calz. de Tlalpan No. 1670 c.p. 04220
México, D.F.
+52 1253 9490 ext. 1813
+ 52 12 53 94 92
divulgación@ccc.cnart.mx
adriana@ccc.cnart.mx
http://ccc.cnart.mx

Norma Marcos

21 rue du Lieutenant chauré
(33 1) 40318887
nmarcos@club-internet.fr

Segura

N:25/ 4 Derecha
Alicante 03003 España
Sgp001@wanadoo.es
+ 34 96 520 50 01/

Claire Walka

clairelle@wob.de
+49/ (0)69/ 26 01 84 26

Perihan Bayraktar

perhan99@hotmail.com

Nuran Evren Şit

nevrensit@yahoo.com

mostudio

100, P.O.Box, 10491, Taipei, Taiwan R.O.C.
+ 886-2-8925-4794
+886-2-8928-5541
www.mostudio.com.tw
uma@mostudio.com.tw

Filmbanc

Noemi Weis 1121 Bay St. Suite 1901
Toronto-Ontario-Canada M5S 3L9
+ 1 416 214 0300
noemi@filmbanc.com

Blerta Basholli

ulpiana c/7, III, no.7, Prishtinë, Kosovë
blertabasholli@yahoo.com

MM Filmprodukties

Van Hallstraat 52 1051 HH Amsterdam
The Netherlands
+31 (0)20 68 65 687
www.mmfilmprodukties.nl

Zinger Film

82 Willcocks St. Toronto, Ontario M5S 1C8
+(416) 923-4245
+(416) 924-3938
zingerfilm@sympatico.ca

MK2

International Sales Department
55, rue Traversière
75012 Paris
+33144673011
charlotte.maignan@mk2.com

Eylem Kaftan

eylemkaftan@ismiguzide.com
www.ismiguzide.com

Berrin Balay TUNCER

bbalay@metu.edu.tr
www.kadinaagit.com

D Pductions

Dogan TV Center 34204
Bagcilar Istanbul-TURKEY
+(90) 212 413 59 13
+(90) 212 413 59 51

TF1 International

Technical Department Cinema - Festival
Coordinator
Immeuble Central Park - 9 rue
Maurice Mallet - 92130 Issy-les-Moulineaux -
FRANCE
+33 1 41 41 42 67
+ 33 1 41 41 31 60
www.tf1international.com
capiot@tf1.fr

Filmmor Kadın Kooperatifi

İstiklal Caddesi
Bekar Sokak No:7/6
34435 Beyoğlu / İstanbul
0212 251 59 94
www.filmmor.org

Bilge Demirtaş, Ezgi Sarıtaş, İdil Soyseçkin, H. Özlem Sarıyıldız

osariyildiz@yahoo.com
bilgedemirtas@gmail.com
idil.soyseckin@gmail.com
pugazzi@yahoo.com

Pınar Asan

asanpinar@gmail.com

Aslı Ertürk

aslierturk@hotmail.com

Fulya Özlem

fulyaozlem@gmail.com

Zümrüt Çavuşoğlu

zunamii@gmail.com

Roja Rojda Serin

rojaserin@hotmail.com

Bengisu Gençay

sugencay@gmail.com

Gökçe Pehlivanoglu

gokcepehlivanoglu@yahoo.com

Filmik Yapım

Budak Akalın- Belma Baş
Cihangir mah. Kazancı Yokuşu
14/6 Beyoğlu
34433 İstanbul
90 212 243 29 69
belmbas@gmail.com

InHouse Projects

Cihangir Cad. 24/6 Beyoğlu
34433 İstanbul
90 212 292 89 81
berkebas@mac.com

Müjde Arslan

mujdearslan2003@yahoo.com

Nilbar Güreş

nilbargures@yahoo.com
www.nilbargures.com

Ada Film Collectif

26, Rue Etienne Marey
75020 PARIS
0033 1 42 46 74 82
0033 6 17 29 77 73
adafilmscollectif@yahoo.fr

Aslı Doğan

+90 535 621 77 46
dogan_asli@yahoo.com
balkananatolia@yahoo.com
www.kolektif.net

Dizin / *Index* Yönetmen / *Director*

film
mor

- Aslı Doğan / **42**
Aslı Ertürk / **32**
Atölyemor Kolektifi / **28**
Belma Baş / **38**
Bengisu Gençay / **36**
Berrin Balay Tuncer / **25**
Blerta Basholli / **20**
Claire Walka / **14**
Cristina Comencini / **26**
Deepa Mehta / **19**
Elif Ergezen / **41**
Eylem Kaftan / **24**
Fatima Jebli Ouazzani / **21**
Fulya Özlem / **33**
Gail Singer / **22**
Gökçe Pehlivanoğlu / **37**
İdil Safiye Soyseçkin, Hatice Özlem Sarıyıldız, Ezgi Sarıtaş, Bilge Demirtaş / **30**
Iria Gomez Concheiro / **11**
Leyla Karagül, Melek Özman, Ülkü Songül / **27**
Meiwen Yang / **17**
Müjde Arslan / **39**
Nilbar Güreş / **40**
Norma Marcos / **12**
Nuran Evren Şit / **16**
Perihan Bayraktar / **15**
Pınar Asan / **31**
Roja Rojda Serin / **35**
Samira Makhmalbaf / **23**
Silvia G. Ponzoda / **13**
Zümrüt Çavuşoğlu / **34**

Dizin / Index

Film

...Ve Telefon / **16**
Ağdalı Bir Film / **30**
Artık Konuşalım / **19**
Arzuhalci / **11**
Ayna Ayna / **20**
Baba Evinde / **21**
Ben Gurion'ı Beklemek / **12**
Bir Kadına Vuramazsın / **22**
Bir Öğle Vakti / **31**
Cim Karnında Üç Nokta / **32**
Elma / **23**
Günebakan - üçleme - / **33**
İsmi Güzide / **24**
Jinên Dengbêj / **28**
Kadına Ağıt / **25**
Kadın Sözü / **13**
Morgündem 2006 / **27**
Islak / **34**
Kırlı Çamaşırlar / **35**
Miss Mistress / **14**
Nohut Oda, Bakla Sofa / **36**
Omelas'ı Bırakıp Gidenler / **15**
Potkal / **37**
Poyraz / **38**
Son Oyun / **39**
Soyunma / **40**
Terk / **41**
Yüreğimdiki Canavar / **26**
Zamana Düşleri / **17**
Zeytinyağlı Kabak Dolması / **22**

...And The Telephone / **16**
A Movie With Wax / **30**
Any Noon / **31**
A Woman's Word / **13**
Boreas / **38**
Dear Miss Mistress / **14**
Departure / **41**
Don't Tell / **26**
Dirty Linen / **35**
Her Name Is Güzide / **24**
In My Father's House / **21**
Let's Talk About It / **19**
Minor Expectations / **36**
Mirage / **17**
Mirror Mirror / **20**
MorAgenda 2006 / **27**
Natural Born Strangers / **32**
Omelas / **15**
Potkal / **37**
Requiem For Women / **25**
Stuffed Zucchini With Olive Oil / **42**
Sunflower - trilogy - / **33**
Tell Me What You Feel / **11**
The Apple / **23**
The Last Game / **39**
The Ones Who Walk Away From Undressing / **40**
Waiting For Ben Gurion / **12**
Wet / **34**
Women Dengbêj / **28**
You Can't Beat A Woman / **22**

"5.Filmmor Kadın Filmleri Festivali"
basın sponsorsoru SKYTURK, iyi seyirler diler.



En güncel sinema rehberi
"YER GÖSTERİCİ"

Evinde film izlemeyi sevenler için
"DeVeDe KULAK"

Doğal ve sistemli bir sinema programı
"EN HEYECANLI YERİ"

SİNEMA VE DAHA FAZLASI İÇİN SKYTURK!

altyazı

59



VE BU SAYIDA AYRICA...

The Black Dahlia Brian De Palma'dan 40'ların film noir'larına saygı duruşu
Kraliçe Stephen Frears İngiliz kraliyet ailesinin kapılarını aralıyor...
Koku Patrick Süskind'in çok satan romanı Doktor Lecter'in kuru konulmaz perdede
Hannibal filmlerinin anatomisi Doktor Lecter'in kuru konulmaz perdede
Ozal Söylüşler Sendar Akar, Ahmet Ümit, Turgut Yasalar, Onur Ünlü, Kuluğ Ataman
If İstanbul 2007 Bağımsız Filmler Festivali altıncı yayını kutluyor...

sayfalara sığmayan sinema dergisi

www.altyazi.net

AGOS'A ABONELİK İÇİN

AGOS'a abone olmak isteyenlerin aşağıdaki formu doldurarak AGOS'a ulaştırmaları yeterli olacaktır.

Gazeteleri adreslerine ulaşmayan abonelerimizin, AGOS'u arayarak abonelik bilgilerini teyit ettirmelerini rica ediyoruz.

ABONE FORMU

ADI, SOYADI:

ADRES:

.....

E-MAIL:

TELEFON:

ABONELİK DÖNEMİ:

YURTIÇI

1 YILLIK 96 YTL ☐ 6 AYLIK 48 YTL ☐

YURTDIŞI

AMERİKA 1 YILLIK 180 USD ☐ 6 AYLIK 90 USD ☐

AVRUPA 1 YILLIK 110 EURO ☐ 6 AYLIK 55 EURO ☐

BANKA BİLGİLERİ

YTL HESABI GARANTI BANKASI HARBIYE ŞUBESİ
62007 20-8, AGOS YAYINCILIK

DOLAR HESABI GARANTI BANKASI HARBIYE ŞUBESİ
9003919, AGOS YAYINCILIK

EURO HESABI GARANTI BANKASI HARBIYE ŞUBESİ
907320, AGOS YAYINCILIK

FAX: +90 212 247 55 19

abone@agos.com.tr



“Yaşamak”
en önemli akademik faaliyettir.

İletişim tel: 0 212 251 01 54

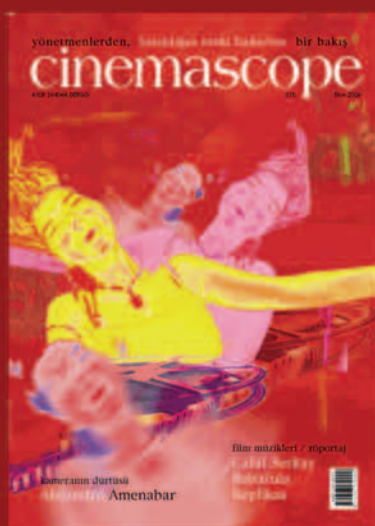
AMARGI

KADIN DAYANISMA KOOPERATİFİ

ANCAK BAĞIMSIZ BİR GAZETE ÖZGÜRLÜKLERİ SAVUNABİLİR !

*BirGün yenilendi.
Patronsuz gazeteciliğin
bu ülkedeki tek örneği
gazeteniz, doğruları
yazma gücünü
bağımsızlığından alıyor.
Siz de hergün BirGün
okuyun.*





cinemascope

AYLIK SİNEMA DERGİSİ



Türkiye'nin en kapsamlı DVD eleştiri dergisi

HERKESE ORJİNAL **PARLAYAN HANÇERLER** DVD'Sİ

TÜRKİYE'NİN İLK DVD DERGİSİ

ISSN 1306 - 6727

YIL 9 SAYI 32
ŞUBAT 2007
10 YTL
100 MİLYON TÜRK LİRASI

2007 / 10

DVD **artı**

RENT
MÜLKÜSÜZLER
MUZİKALİ

CLIN
EASTWOOD
& DVD'leri

BENLİĞİ
ARARKEN **KARANLIĞI TARAMAK**

DVD ELEŞTİRLERİ

SESSİZ TEPE - CEMAL KINALI - YONETMEN KURBAN - ANJEL A - ESARETİN BEZELİ - OKULU AŞKILAR - KUCUK İZ - İÇERİLERİ - SAMURAY ROMANIO - SAKELİ - CLACK - AMERİKAN DÖVÜŞÜ - GÜL EYİ - GERÇEĞİN ÖTESİNDE - YAY - KUCUK ADAM - ZEMLİN İL VEYA BEĞEREN İL - KADIMAR RENTİ - AŞK YAZMI - MÜTELLİK - VE DARI FAZLASI

Yeni neslin seçimi
HD DVD'YE ON BAKIŞ

İmkansız aşk
BROKEBACK DAĞI

Dosya:
SEVGİLİNİZE 101 DVD

Ayın Film
CEHENNEME BİR ADIM

HOUSE OF FLYING DAGGERS

PARLAYAN HANÇERLER

Şubat sayısı bayilerde

EVRENSEL

EXPRESS

Hürriyet Gösteri 26 yıldır kültür ve sanatın yanında

Sinemanın filmsiz, festivalsiz
yıllarından bugüne zorlu yolculuğunda
hep birlikteydik

Yalnız sinemayla mı?

Kültür ve sanatın her dalında
sanatçısıyla, izleyicisiyle

Hürriyet Gösteri
her zaman vardı

Kültür ve sanatın
bütün alanlarında
olduğu gibi

FESTİVALLER DE HÜRRİYET GÖSTERİ İLE İZLENİR

Hürriyet **GÖSTERİ**



bodrum

İSKELE MEYDANI

Dünya'ya Bodrum'dan Bakan Aylık Kültür Sanat Fikir Dergisi

www.bodrummerkez.com



dosya

MYLASA'DAN MILAS'A

HRANT DİNK

Toprak denize akarken
Bolivya'da ulusallaştırma süreci
Kariyer içtenlik Wittgenstein
DÜNYA'NIN TÜM NÜKLEER SANTRALLARI KAPATILSIN

Bir An : Cem KARAN

Yılı: 1 Sayı: 8 Şubat 2007



Küreselleşmeye

Avrupa Birliği'ne

Savaşa ve Irkçılığa



alternatif medya

www.bodrummerkez.com

karşı

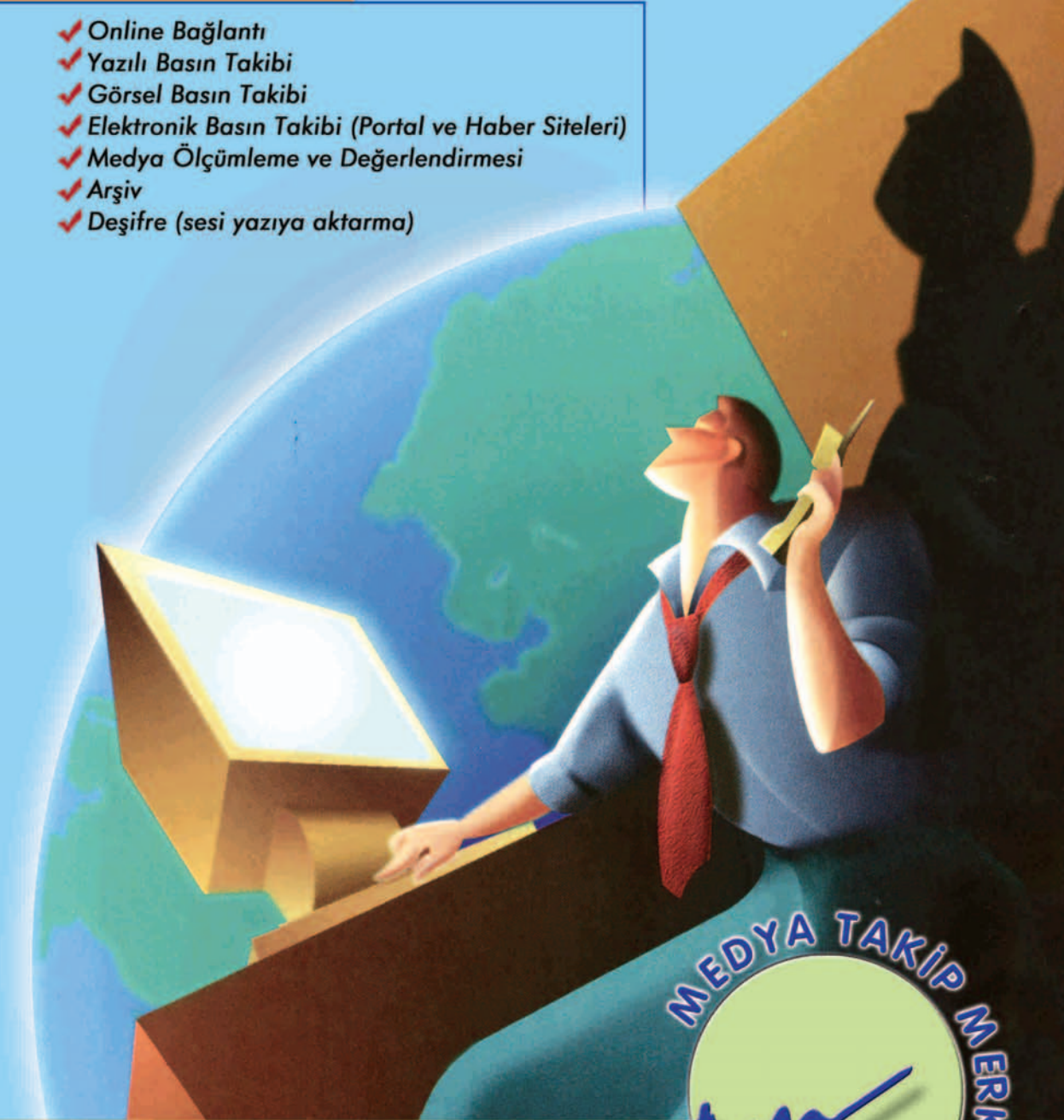


Milliyet Sanat,
5. Uluslararası Gezici Filmmor
Kadın Filmleri Festivali'nin
sponsoru.

TÜRKİYE'NİN İLK VE TEK
SANAT DERGİSİ

MEDYA ELİNİZİN ALTINDA

- ✓ Online Bağlantı
- ✓ Yazılı Basın Takibi
- ✓ Görsel Basın Takibi
- ✓ Elektronik Basın Takibi (Portal ve Haber Siteleri)
- ✓ Medya Ölçümleme ve Değerlendirmesi
- ✓ Arşiv
- ✓ Deşifre (sesi yazıya aktarma)



MTM MEDYA TAKİP YAYINCILIK VE
İLETİŞİM MERKEZİ
Tel: 0212 442 20 82 www.medyatakip.com



Sinema dergiciliğinde
saygınlığın adı

Sinematürk





www.filmmor.org